



07 TOKIKO FESTA / FIESTA LOCAL

Atarrabiako Eguna

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

 www.villava.es

 **Twitter** (municipal)

 **Facebook**
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

**EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM**



06



Ekogune
proiektuaren
bigarren fasea

Segunda fase
del proyecto
Ekogune

12



Ahalduntze
Eskola. Ikasturte
berrirako
jarduerak

Escuela de
Empoderamiento.
Actividades para
el nuevo curso

OSOKO BILKURAK PLENOS

OSOKO BILKURA BEREZIA

2023ko EKAINAREN 17a

Adin Mahaia eraketa. Udaltzako idazkariak Adin Mahaia eratzeari heldu dio eta zinegotzi bakoitzari dei egin dio nortasuna frogatzera. Adin Mahaian kide dira Javier López Patús, hautetsirik adindua, eta Ainara Franchez Jiménez, hautetsirik gazteena.

Udala eratu aurreko egiaztapenak.

Aditzera ematen da bai Idazkaritzak bai Kontu-hartzailetzak behar den dokumentazioa jarri dutela zinegotzi hautetsien eskura. Gero, Mahaiko Idazkariak zinegotzien kredentzial guztiak irakurri, eta haietako bakoitzak bere nortasuna frogatu du. Egiaztatu da haietako inor ez dagoela bateraezintasun arrazoien eraginpean.

Zin egiteko edo hitza emateko

ekitaldia. Zinegotziak zin eginez edo hitza emanez jabetu dira karguaz.

Alkatea hautatzea.

Hautagaiak aurkeztu dira: Mikel Oteiza Iza (EH-Bildu), Mikel Asiain Torres (Atarrabia-Geroa Bai), Javier López Patús (UPN), Richard García Palacios (PP), María Yadira Martín Robles (PSN) eta Javier Ibáñez Orayen (Contigo-Zurekin). Zinegotziek isilpeko bozketa sistema aukeratu dute. Hautaketa bozkatuta, Adin Mahaiko buruak Mikel Oteiza aldarrikatu du alkate, boto gehien eskuratu baititu (9). Mikel Asiáinek (Atarrabia-Geroa Bai) 3 boto ditu; Javier Lópezek (UPN), 2; Richard García (PP), 1; Yadira Martínek (PSN), 1; eta Javier Ibáñezek (Contigo-Zurekin), 1.

OSOKO BILKURA BEREZIA

2023ko EKAINAREN 22a

Hautes-mahaietako kideak izendatzeko zozketa. Zinegotzi guztiak bertan zirela, informatika-prozesu bat erabili zen 2023ko uztailaren 23ko hautes-mahaietako karguak bete zituzten titularrak eta ordezkioak izendatzeko. Proposamena aho batez onetsi zen.

OSOKO BILKURA BEREZIA

2023ko UZTAILAREN 3a

Talde politikoan eta haien bozemaileen

osaera, eta osoko bilkuren maiztasuna. Zinegotzi guztiak bertan zirela, Udaltzako aho batez erabaki zuen osoko bilkura arrunt bat egitea hileko, hil bakoitzeko azken asteartean, uztailaren izan ezik. Bilkura 19:00etan hasiko da eta alkateari ahalmena eman zaio hil beraren barnean data eta ordua aldatzeko, justifikaturik dagoenean edota egun hori jaieguna denean.

Batzordeen eraketa eta osaera:

informazio eta jarraipen batzordea, eta iraunkorra eta berezia. Alkatezaren proposamena bozkatuta, Udaltzako informazio eta jarraipen batzorde iraunkorrak sortzea erabaki zuen, guztiak ere udalean ordezkari duen talde politiko bakoitzeko pertsona batek osatuak. 11 boto izan ziren alde (EH Bildu, PSN, Contigo-Zurekin) eta Atarrabia-Geroa Bai, UPNko eta PPko sei zinegotziak abstenitu ziren. (Ikusi 4. orrialdea).

Udaltzaren ordezkarien izendapena

kide anitzeko organoetan, eta osoko bilkuraren eskumena. Alkatezaren proposamena bozkatu eta onetsi zen, 11 boto izan baitziren alde (EH Bildu, PSN eta Contigo-Zurekin), eta 6 abstentzio (Atarrabia-Geroa Bai, UPN y PP).

Argibideak 8. orrialdean. Udaltzako, beraz, ordezkariak izendatu zituen kide anitzeko organoetan, bai eta osoko bilkuraren eskumena ere. (Ikusi 4. orrialdea).

Alkatezaren ebazpenak Gobernu Batzarraren eta alkateordeen izendapenaz. Alkateak Gobernu Batzarra eta alkateordeak izendatzeko ebazpenak jakinarazi zituen (Ikusi 4. Orrialdea).

Arduraldi erabatekoa edo partziala

aitortzea, eta Udaltzako zinegotziendako ordainsariak eta bilkura-sariak. Osoko bilkurak onetsirik -aldeko 10 botorekin (EH Bildu eta PSN) eta 7 abstentziorekin (Atarrabia-Geroa Bai, UPN, PP eta Contigo-Zurekin)-, alkateak eta lehen alkateordeak erabateko arduraldiaz beteko dituzte beren eginkizunak. Alkateak, ekainaren 17tik aurrera, 41.965,04 euroko ordainsaria jasoko du urtean, eta lehen alkateordeak, 35.107,38 euroko ordainsaria urtean, irailaren 1etik aurrera. Halaber, honako ordainsariak finkatu dira erabateko arduraldian eta partzialekoan ari ez diren zinegotzientzat: 275 euro (Osoko bilkura), 110 euro (Gobernu Batzarraren bilera); 110 euro (informazio batzordearen bilera); eta kontratazio mahaietara eta kide anitzeko beste organo batzuetara bertaratzeko, 25 euro. Gehienez 725 euro jasoko dira hilean. Muga hori gainditzeagatik hilean jasoz ez den zenbatekoa muga horretara iritsi ez den beste hilabete batzuetan kobratzeko aukera izanen da. Udaltzaren enpleguendako ordainsariak ezartzen diren ehuneko berberetan berrikusiko dira urtero ordainsariak, bertaratzeko eta finkaturiko muga.

PLENO EXTRAORDINARIO

17 DE JUNIO DE 2023

Formación de la Mesa de Edad. El secretario de la Corporación procede a constituir la Mesa de Edad y llama a cada concejal electa y concejal electo a acreditar su personalidad. La Mesa de Edad queda integrada por Javier López Patús, concejal electo de mayor edad, y Ainara Franchez Jiménez, concejal electa de menor edad.

Comprobaciones previas a la Constitución de Ayuntamiento. Se da cuenta de que tanto la Secretaría como la Intervención han puesto a disposición de los concejales electos y las concejalas electas la documentación pertinente. Seguidamente el Secretario de la Mesa lee todas las credenciales de las concejalas electas y los concejales electos, y cada una/o acredita su personalidad. Se comprueba que ninguno ni ninguna se encuentre afectado o afectada por causa de incompatibilidad.

Acto de juramento o promesa.

Concejales y concejalas juran o prometen su cargo.

Elección del alcalde/alcaldesa. Se presentan las personas candidatas: Mikel Oteiza Iza (EH-Bildu), Mikel Asiain Torres (Atarrabia-Geroa Bai), Javier López Patús (UPN), Richard García Palacios (PP), María Yadira Martín Robles (PSN) y Javier Ibáñez Orayen (Contigo-Zurekin). Concejales y concejalas eligen el sistema de votación secreta. Sometida a votación la elección, el Presidente de la Mesa de Edad proclama a Mikel Oteiza alcalde tras obtener el mayor número de votos (9). Mikel Asiáin (Atarrabia-Geroa Bai) obtiene 3; Javier López (UPN), 2; Richard García (PP), 1; Yadira Martín (PSN), 1; y Javier Ibáñez (Contigo-Zurekin), 1.

VILLAVA ATARRABIA

175 IRAILA 2023 SEPTIEMBRE

ATARRABIAKO UDAL INFORMAZIO ALDIZKARIA

BOLETÍN DE INFORMACIÓN MUNICIPAL DE VILLAVA

07 TOKOÑO FESTA / FIESTA LOCAL
Atarrabiako Eguna

08 Ekogune proposatuen bigarren fasea / Segundo fase del proyecto Ekogune

12 Argidutze Eskola. Txarrete berrirako jarduerak / Escuela de Empleo. Actividades para el nuevo curso

175

IRAILA 2023 SEPTIEMBRE

ATARRABIAKO UDAL INFORMAZIO ALDIZKARIA

BOLETÍN DE INFORMACIÓN MUNICIPAL DE VILLAVA

Argitaratzailea / Edita: Atarrabiako Udala / Ayuntamiento de Villava

Erredakzio Kontseilua / Consejo de Redacción: Mikel Oteiza, Mikel Asiain, Javier López, Richard García, Yadira Martín, Javier Ibáñez

Argazkia / Fotografía: Inaki Porto

Jon Urriza

Itzulpena / Traducción: Kike Diez de Ulzurrun

Egilea / Realiza: Heda Comunicación

Inprimatzailea / Imprime: Idazluma

Ale kopurua / Tirada: 4.400

LG / D.L.: NA 1223-1996

Doako banaketa / Difusión gratuita



PLENO EXTRAORDINARIO

22 DE JUNIO DE 2023

Sorteo para la designación de componentes de mesas electorales. En una sesión en la que estuvo presente toda la Corporación, mediante un proceso informático se nombra a las personas titulares y suplentes que ocuparán los cargos de las mesas electorales de las elecciones del 23 de julio de 2023. La propuesta es aprobada por unanimidad.

PLENO EXTRAORDINARIO

3 DE JULIO DE 2023

Composición de los grupos políticos y sus portavoces y periodicidad las sesiones plenarias. En una sesión en la que estuvo presente toda la Corporación, el Pleno acuerda por unanimidad celebrar una sesión plenaria ordinaria mensual el último martes de cada mes, salvo en el mes de julio. La sesión se iniciará a las 19:00 h, y se faculta al Alcalde para modificar dentro del mismo mes las fechas y horas cuando concurran causas justificadas o coincidan con días festivos.

Creación y composición de las comisiones informativas, de seguimiento, permanente y especial. Sometida a votación la propuesta de Alcaldía y con 11 votos a favor de EH Bildu, PSN, Contigo-Zurekin, 6 abstenciones de Atarrabia-Geroa Bai, UPN y PP, la Corporación acuerda crear las comisiones informativas y de seguimiento permanentes, todas ellas formadas por una persona de cada grupo político con representación municipal (VER PÁGINA 4).

Nombramiento de representantes de la Corporación en órganos colegiados y competencia del Pleno. Sometida a votación la propuesta de Alcaldía y con los 11 votos a favor de las concejalas y concejales de EH Bildu, PSN y Contigo-Zurekin y las 6 abstenciones de las concejalas y concejales

de Atarrabia-Geroa Bai, UPN y PP, la Corporación acuerda nombrar a las corporativas y corporativos en órganos colegiados y competencia del Pleno (VER PÁGINA 4).

Conocimiento de las resoluciones de Alcaldía respecto a nombramiento de la Junta de Gobierno y Tenencias de Alcaldía. El Alcalde da a conocer las resoluciones en las que nombra a la Junta de Gobierno y las tenencias de Alcaldía (VER PÁGINA 4).

Reconocimiento de dedicación exclusiva o parcial y establecimiento de las retribuciones o asistencias a concejalas y concejales de la Corporación. El Pleno acuerda con 10 votos a favor de EH Bildu y PSN y 7 abstenciones de Atarrabia-Geroa Bai, UPN, PP y Contigo-Zurekin, que los cargos de Alcaldía y Primera Tenencia de Alcaldía realicen sus funciones con dedicación total y exclusiva; el alcalde desde el 17 de junio y con una retribución anual de 41.965,04 euros y la primera teniente de alcalde desde el 1 de septiembre con una retribución anual de 35.107,38 euros. Para las concejalas y concejales sin dedicación exclusiva o parcial, se establecen las siguientes retribuciones por asistencias: Pleno, 275 euros; reunión de Junta de Gobierno, 110 euros; reunión de Comisión Informativa, 110 euros; y asistencia a mesas de contratación y otros órganos colegiados, 25 euros. Se establece un límite máximo a percibir mensualmente de 725 euros. Las cuantías que no se perciban en un mes por sobrepasar este límite, podrán cobrarse en otros en los que este límite no se haya alcanzado. Las retribuciones y asistencias y límite fijados se revisarán anualmente en los mismos porcentajes que se establezcan para las retribuciones de los empleados municipales.

TIPk plisti-plasta igerilekua lagundu du diruz

Nafarroako Gobernuak Martiketeko kanpo-igerilekuak finantzatzeko ditu Tokiko Inbertsio Planaren bidez. Obraren aurrekontua 306.570,90 euro da (BEZik gabe) eta diru-laguntza, 160.000 euro; plisti-plasta igerileku berrirako, zehazki. Obrak heldu den udaldia baino lehen egingen dira.

El PIL subvenciona la piscina de chapoteo

Las obras de las piscinas exteriores de Martiket contarán con financiación del Gobierno de Navarra a través del Plan de Inversiones Locales. El presupuesto previsto de la obra es de 306.570,90 euros (IVA) y la subvención, de 160.000 euros, en concreto para la nueva piscina de chapoteo. Las obras se efectuarán antes de la próxima temporada de verano.

Ingurumen eta Toki Administrazio Departamentuek Plaza Gorrietako lanak lagundu dituzte diruz

Aurreikuspenen arabera, urriaren bukaeran amaituko dira Plaza Gorriak berrurbanizatzeko eta lorategiz hornitzeko lanak. Obra Iruña Medio Ambiente S.L. Enpresa egiten ari da 78.858,94 eurotan (BEZa barne) eta bi diru-laguntza jaso ditu Nafarroako Gobernutik. Zehazki, Toki Administrazioarako Zuzendaritza Nagusiak 40.000 euro eman ditu, eta Toki Garapen eta Ingurumeneko Departamentuak 30.000, Hirigintza Berritzailea ildoaren bidez.

Medio Ambiente y Administración Local subvencionan la obra de las Plazas Rojas

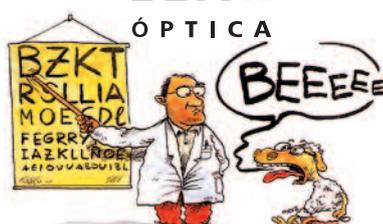
A finales de octubre está previsto el fin de los trabajos de ajardinamiento y reurbanización de las Plazas Rojas. La obra la está realizando Iruña Medio Ambiente S.L. por un precio de 78.858,94 (IVA incluido) y cuenta con subvenciones de la Dirección General de Administración Local (40.000 euros) y del Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente a través de su línea de Urbanismo Innovador (máximo de 30.000 euros).

BAR OBEL
bar@obel.es
Platos Combinados
Raciones y Pintxos
Bocadillos y Hamburguesas
Menú Especial
Menús concertados grupos

C/ Las Eras, 5
Villava - Atarrabia, 31610 Navarra
+34 948 126 056
+34 636 066 036
Visítanos en: www.obel.es

C/ Ezcaba, 5
31610 Villava
685 18 43 95
948 14 36 40

M I LLÁN
ÓPTICA



opticamillan@gmail.com

economía
solidaria

empresas solidarias
consumo responsable
comercio justo
banca ética
auditoría social
mercado social

3E reas
navarra

www.economiasolidaria.org/reasnavarra

Udal berriaren antolaera

Joan den uztailaren 3an egindako osoko bilkuran lan batzordeen osaera erabaki eta Udalak hainbat erakundetara izanen dituen ordezkariak izendatu zituzten.

Organización del nuevo Ayuntamiento

En el pleno municipal celebrado el pasado 3 de julio se decidió la composición de las comisiones de trabajo y se designaron las personas representantes del Ayuntamiento en distintas instituciones.

BATZORDEAK / COMISIONES

GOBERNU BATZORDEA / JUNTA DE GOBIERNO

Burua / Presidente: Mikel Oteiza Iza

Kideak / Vocales: Diana Bruño Artázcoz (1. alkateordea / 1ª teniente de alcaldía), Laia Prat Gallego (2. alkateordea / 2ª teniente de alcaldía), Mikel Asiain Torres, Javier Ibáñez Orayen

GIZARTE GAIAK / ASUNTOS SOCIALES

Burua / Presidenta: Javier Ibáñez Orayen

Kideak / Vocales: Maite Ormaetxea Uritz, Daniel Gallego Labrador, Galina Hadzhieva Kehayova, María Yadira Martín Robles, Richard García Palacios

KULTURA / CULTURA

Burua / Presidente: Borja Arratibel Arrula

Kideak / Vocales: Daniel Gallego Labrador, Galina Hadzhieva Kehayova, María Yadira Martín Robles, Javier Ibáñez Orayen, Richard García Palacios

KIROLAK / DEPORTES

Burua / Presidente: Mikel Oteiza Iza

Kideak / Vocales: Mikel Satrustegui Marturet, Javier López Patús, María Yadira Martín Robles, Javier Ibáñez Orayen, Richard García Palacios

HEZKUNTZA / EDUCACIÓN

Burua / presidenta: Laia Prat Gallego

Kideak / Vocales: Daniel Gallego Labrador, Galina Hadzhieva Kehayova, María Yadira Martín Robles, Javier Ibáñez Orayen, Richard García Palacios

EUSKARA / EUSKERA

Burua / Presidente: Diana Bruño Artázcoz

Kideak / Vocales: Mikel Asiain Torres, Galina Hadzhieva Kehayova, María Yadira Martín Robles, Javier Ibáñez Orayen, Richard García Palacios

GIZON EMAKUME AUKERA BERDINTASUNA / IGUALDAD DE OPORTUNIDADES HOMBRE Y MUJER

Burua / Presidenta: María Yadira Martín Robles

Kideak / Vocales: Maia Tabar Clemente, Daniel Gallego Labrador, Galina Hadzhieva Kehayova, Javier Ibáñez Orayen, Richard García Palacios

GAZTERIA / JUVENTUD

Burua / Presidente: Josu Delfrade Osinaga

Kideak / Vocales: Daniel Gallego Labrador, Javier López Patús, María Yadira Martín Robles, Javier Ibáñez Orayen, Richard García Palacios

ANTOLAKETA ETA FUNTZIONAMENDUA / ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

Burua / Presid: Mikel Oteiza Iza
Kideak / Vocales: Mikel Asiain Torres, Javier López Patús, María Yadira Martín Robles, Javier

Ibáñez Orayen, Richard García Palacios

HIRIGINTZA, INGURUMEN ETA GARAPEN JASANGARRIA / URBANISMO, MEDIO AMBIENTE Y DESARROLLO SOSTENIBLE

Burua / Presidente: Etor Larraya Olóriz

Kideak / Vocales: Mikel Asiain Torres, Javier López Patús, María Yadira Martín Robles, Javier Ibáñez Orayen, Richard García Palacios

KONTUETAKO BEREZIA / ESPECIAL DE CUENTAS

Burua / Presidente: Mikel Oteiza Iza

Kideak / Vocales: Mikel Satrustegui Marturet, Javier López Patús, María Yadira Martín Robles, Javier Ibáñez Orayen, Richard García Palacios

JAIETAKO BEREZIA / ESPECIAL FIESTAS

Burua / Presidente: Mikel Oteiza Iza

Kideak / Vocales: Borja Arratibel Arrula, Daniel Gallego Labrador, Javier López Patús, María Yadira Martín Robles, Javier Ibáñez Orayen, Don Richard García Palacios

UIA / BIM

Burua / Presidente: Mikel Oteiza Iza

Kideak / Vocales: Mikel Asiain Torres, Javier López Patús, María Yadira Martín Robles, Javier Ibáñez Orayen, Richard García Palacios

ERAKUNDEETAN / EN INSTITUCIONES

IRUÑERRIKO MANKOMUNITATEA / MANCOMUNIDAD DE LA COMARCA DE PAMPLONA
D. Etor Larraia Olóriz, Javier Ibáñez Orayen

HILARIÓN ESLAVA MUSIKA ESKOLA / ESCUELA DE MÚSICA "HILARIÓN ESLAVA"
Mikel Oteiza Iza, Diana Bruño Artázcoz

LORENZO GOICOA IKASTETXKO ESKOLA KONTSEILUA / CONSEJO ESCOLAR DEL COLEGIO PÚBLICO LORENZO GOICOA
Laia Prat Gallego

ATARGI IKASTETXKO ESKOLA KONTSEILUA / CONSEJO ESCOLAR DEL COLEGIO PÚBLICO ATARGI
Mikel Oteiza Iza

PEDRO DE ATARRABIA INSTITUTUKO ESKOLA KONTSEILUA / CONSEJO ESCOLAR DEL INSTITUTO PEDRO DE ATARRABIA
Diana Bruño Artázcoz

NAFARROAKO UDALERRI ETA KONTZEJUEN FEDERAZIOA / FEDERACIÓN NAVARRA DE MUNICIPIOS Y CONCEJOS
Mikel Oteiza Iza

ASOCIACIÓN NAVARRA DE INFORMÁTICA MUNICIPAL (ANIMSA) / ASOCIACIÓN NAVARRA DE INFORMÁTICA MUNICIPAL (ANIMSA)
Mikel Oteiza Iza

ESKUALDEKO OSASUN KONTSEILUA / CONSEJO COMARCAL DE SALUD
Maite Ormaetxea Uritz (Gizarte Gaien Batzordeburu gisa) / como presidenta de la Comisión de Asuntos Sociales); Daniel Gallego Labrador, Galina Hadzhieva Kehayova, María Yadira Martín Robles, Javier Ibáñez Orayen, Richard García Palacios (Kideak / vocales)

KIROL KONTSEILUA, ABONATUEN KONTSEILUA ETA KIROL JARRAIPENERAKO BATZORDEA / CONSEJO DE DEPORTES, CONSEJO MUNICIPAL DE ABONADOS Y COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DEPORTIVO
Mikel Oteiza (Batzordeburu gisa) eta zinegotzi bat udal talde bakoitzeko / (como presidente) y un concejal/a por cada uno de los grupos municipales

ORVE (ETXEBIZITZAK ETA ERAIKINAK ZAHARBERRITZEKO BULEGOA) / ORVE (OFICINA DE REHABILITACIÓN DE VIVIENDAS Y EDIFICIOS)
Etor Larraia Olóriz

ORVE (ETXEBIZITZAK ETA ERAIKINAK ZAHARBERRITZEKO BULEGOA) / ORVE (OFICINA DE REHABILITACIÓN DE VIVIENDAS Y EDIFICIOS)
Etor Larraia Olóriz

NELS SAREA (TOKIKO ENTITATE JASANGARRIEN NAFAR SAREA) / RED NELS (RED NAVARRA DE ENTIDADES LOCALES SOSTENIBLES)
Etor Larraia Olóriz

NAFARROAKO ANTZOKI SAREA / RED NAVARRA DE TEATROS
Borja Arratibel Arrula

Hainbat lan egin dira ikastetxeetan

Udalak hainbat lan egin ditu herriko udal ikastetxeetan, udan. Atargin, GIMSAk berokuntza-instalazioa berritu du 36.794 eurotan (BEZa barne), eta Hezkuntza Departamentuak % 65eko diru-laguntza eman du.

Lorenzo Goicoan, berriz, hiru lan egin dira. Jostalekuan, jolas-elementuak, landareak, kautxuzko zola, pergolak, mahaiak, jarlekuak eta hiri-altzariak paratu dira. Lana EIS Ilundáin laneratze enpresak egin du eta, lanek 61.528,50 euroko gastua eragin dute. Nafarroako Gobernu Hezkuntza Departamentuak 50.000 euroko diru-laguntza izenduna eman du. Halaber, mostradore irisgarri bat jartzeaz gain (Kabira Solutions S.L., 2.063,18 eurotan, BEZa barne), irisgarritasuna hobetu da, irristatzearen kontrako bandak, eskudelak eta seinaleak jarri (IZ4 Pamplona S.L.,

Realizadas varias obras en los colegios



21.240,44 eurotan, BEZa barne). Hezkuntza Departamentuak % 65eko diru-laguntza eman die bi lanei.

El Ayuntamiento ha llevado a cabo varias actuaciones en los centros escolares durante este verano. En Atargi, la instalación de calefacción ha sido reformada por GIMSA por 36.794 euros (IVA incluido), con una subvención del 65% por parte del Departamento de Educación.

En Lorenzo Goicoa, ha habido tres actuaciones. En el patio se han colocado varios elementos de juego, vegetación, pavimento de caucho, pérgolas, mesas, bancos y otro mobiliario urbano. La obra, realizada por la empresa de inserción EIS Ilundáin, ha supuesto 61.528,50 euros, de los cuales 50.000 han sido sufragados mediante una subvención nominativa del Departamento de Educación de Gobierno de Navarra. También se ha colocado un mostrador accesible (Kabira Solutions S.L. por 2.063,18 euros IVA incluido), y se ha mejorado la accesibilidad colocando bandas antideslizantes, pasamanos y señalización (IZ4 Pamplona S.L. por 21.240,44 euros IVA incluido). Ambas obras han sido subvencionadas por el Departamento de Educación al 65%.



Escuela de ciudadanía de Villava
Atarrabiako herritarsasun eskola

UN ESPACIO PARA LA REFLEXIÓN Y LA CRÍTICA

PROGRAMACIÓN NOVIEMBRE 2023 ENERO 2024 · AZAROA 2023-URTARRILA 2024 PROGRAMAZIOA

2 NOVIEMBRE
AZAROA

JUEVES OSTEGUNA

PABLO SIMÓN

· (POLITÓLOGO) ·

“EL CICLO ELECTORAL
DE 2023:
¿UNA ELECCIÓN A DOS VUELTAS?”

19:30 H

14 NOVIEMBRE
AZAROA

MARTES ASTEARTEA

IOSEBA ECEOLAZA

· (ANALISTA POLÍTICO) ·

“CÓMO ENCARAR LA
DESAPARICIÓN DEL
TERRORISMO”

19:30 H

14 DICIEMBRE
ABENDUA

JUEVES OSTEGUNA

CARMEN IZAL GARCÉS

· (PSICÓLOGA) ·

“EL CICLO VITAL DE LA VEJEZ:
DIFERENCIAS ENTRE
MUJERES Y HOMBRES”

19:30 H

25 ENERO
URTARRILA

JUEVES OSTEGUNA

**EDURNE BARRENECHEA
Y MIGUEL PAGOLA**

· (INVESTIGADORAS DE LA UPNA) ·

“¿HASTA DÓNDE LLEGA HOY
LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL?
¿Y MAÑANA?”

19:30 H

CONTACTO: ESCUELADECIUDADANIA2013@GMAIL.COM



Ekogune proiektuaren bigarren fasea

Segunda fase del proyecto Ekogune

El Ayuntamiento ha puesto en marcha la segunda fase del proyecto Ekogune en la plaza de la Constitución. El proyecto, enmarcado en las actividades de la Agenda Local 2030, tiene como objetivo crear un espacio más verde donde socializar y desarrollar actividades relacionadas con la sostenibilidad, participativo y adaptado al cambio climático. Si en la primera fase se crearon bancales de cultivo en el centro, en esta fase II se van

Udalak Ekogune proiektuaren bigarren fasea jarri du abian Konstituzio plazan. Proiektua 2030eko Toki Agendaren baitan dago eta gune berdeagoa sortzea du helburu, jasangarritasunarekin lotutako jarduerak gizarteratzeko eta garatzeko. Ekimena parte-hartzean dago oinarritua eta klima-aldaketara egokitua. Lehen fasean, labore-mailak sortu ziren erdigunean. II fase honetan, berriz, berdeguneak sortuko dira erpinetan, eta gune tematikoak, energia berriztagarriez, konpostajeaz, hazitegiez eta fruta-arbolez aritzeko, bai eta klima-aterpe bat ere.

Lanak urriaren bukaeran bukatuko dira eta Iruña Medioambiente SL enpresari esleitu zitzaizkion 29.455,03 eurotan (BEZa barne). Bestalde, 20.000 euroko diru-laguntza jaso dute Ingurumenerako Zuzendaritza Nagusitik.

crear zonas verdes en los vértices y espacios temáticos dedicados a las energías renovables, el compostaje y los semilleros, los frutales y un refugio climático. Las obras, que estarán terminadas a finales de octubre, fueron adjudicadas a la empresa Iruña Medioambiente SL por un total de 29.455,03 euros (IVA incluido) y cuentan con una subvención de 20.000 euros de la Dirección General de Medio Ambiente.

Bulego berria Indurain Anaiak Kiroldegian

Udalak gune bat egokitu du Indurain Anaiak kiroldegian bulego bat jartzeko. Egokitzapen lanak Estudio Momak enpresari esleitu zitzaizkion 16.703,33 eurotan (BEZa kanpo) eta Nafarroako Kirol Institutuak kostuaren behar adinako diru-laguntza eman dio kostu osoa berdintzeko.

Bestalde, DTI Solar Protection Solutions arduratu da eguzki-kontrolerako xafla bat paratzeaz leihate eta argi-zuloetako kristalen kanpoaldean, eguzkiak sortutako itsualdiak eragozteko. Materiala, gainera, lagungarria da energia aurreztu eta eraginkortasunez erabiltzeko, beroa murrizteko eta erradiazio ultramoreak kontrolatzeko. Xafla paratzea 24.347,62 eurotan (BEZa kanpo) esleitu zen, eta Nafarroako Kirol Institutuak bere osoan lagundu du diruz.

Nueva oficina en el Polideportivo Hermanos Indurain

El Ayuntamiento ha habilitado un espacio como oficina en el Polideportivo Hermanos Induráin. Los trabajos de adecuación se adjudicaron al Estudio Momak por 16.703,33 euros (IVA excluido) y la obra cuenta con una subvención del Instituto Navarro del Deporte que cubre el 100% del coste.

Por otra parte, DTI Solar Protection Solutions fue la encargada de colocar una lámina de control solar por el exterior de los acristalamientos de ventanas y lucernarios para evitar deslumbramientos en este mismo polideportivo. El material contribuye, además, al ahorro y eficiencia energéticas, reduce el calor y controla la radiación ultravioleta. La colocación de esta lámina fue adjudicada por 24.347,62 (IVA excluido) y subvencionada totalmente por el Instituto Navarro del Deporte.

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

☎ 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAIZTASUNA: bimestral / bi hilabetekoa

Zure iragarkia Aurrabiako udal informazio aldizkarian



Arrasate

• Mayor, 15 bis
Tel. 663 924 068

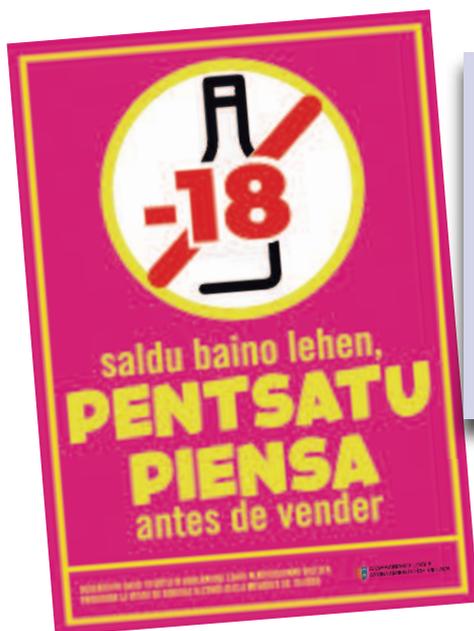
• Las Eras, 7
Tel. 948 122 089

• Obrador
P. I. Landazabal A-10
Tel. 948 130 163

www.arrasate.es

ATARRABIAKO EGUNA





608 97 30 30

Atarrabiako
Udaltzaingok 24
ordueta dihardu
urteko 365 egunetan

La Policía Local de
Villava atiende las
24 horas del día los
365 días del año

Alkohola adingabekoei ez saltzeko kanpaina

Campana para prevenir la venta de alcohol a menores

Nafarroako gazteriarri buruzko azken azterlanaren datuen arabera, bana beste 14,5 urtetan hasten dira gazteak alkohola edaten. Kontuan harturik alkohola kontsumitzeak egiturazko kalteak eragin ditzakeela garatzen ari den garunean (20 urtera arte), garrantzitsua da atzeratzea alkohola edaten hasteko adina gazteria babesteko.

Datozen jaiak direla eta, Udalak kanpaina bat abiarazi du adingabekoei alkohola saltzea eragozteko. Alkatetzak gaiei buruzko informazioa helarazi die ostalaritza establezimenduei eta dendei, eta udaltzainek kartelak eman dizkiete agerian para ditzaten. Establezimenduetako langileek, gainera, adingabekoen alkohol kontsumoari buruzko prestakuntza jasotzen dute, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak emanik, bai eta sexu-erasoen aurrean nola jokatu zehazten duten protokoloek buruzkoa ere, Berdintasun Zerbitzuaren eskutik. Udaltzainek, gainera, bazterrak begiratzen dituzte. Gogoratu behar da 6.000 euroko isuna jar dakiekeela alkohola adingabekoei saltzen dietenei.

Según los datos del último estudio sobre la juventud de Navarra, la edad media de inicio del consumo de alcohol se sitúa en los 14,5 años. Teniendo en cuenta que el consumo de alcohol puede provocar daños estructurales en el cerebro en desarrollo (hasta los 20 años), es importante retrasar la edad de inicio de consumo para proteger a la juventud.

Con motivo de las próximas fiestas patronales, el Ayuntamiento ha puesto en marcha una campaña para evitar la venta de alcohol a menores. Desde Alcaldía, se envía información sobre el tema a establecimientos hosteleros y comercios, y la Policía Municipal les entrega carteles para colocar en sus locales. El personal de estos establecimientos recibe formación sobre el consumo de alcohol en menores impartida desde el Servicio Social de Base, y acerca de los protocolos de actuación en caso de agresiones sexistas desde el Servicio de Igualdad. Además, agentes de la Policía Municipal realizan labores de vigilancia y, en caso de incumplimiento por venta de alcohol a menores, la sanción puede alcanzar los 6.000 euros.

Nafarroako Gobernuaren laguntza 0 - 3 urteko haurrak dituzten familientzat

Ayudas del Gobierno de Navarra de apoyo a familias con menores de 0 a 3 años



Nafarroako Gobernuaren webgunearen bidez eskatu behar da, gako iraunkorra edo ziurtagiri digitala erabiliz.

+ INFO
Oinarrizko Gizarte
Zerbitzua /
Servicio Social de Base
ssbase@villava.es
948 13 52 51

La tramitación se puede realizar fácilmente a través de la web de Gobierno de Navarra con clave permanente o certificado digital

Laguntza Nafarroako Gobernuak berrikitan onetsia da 0 - 3 urte arteko haurrak dituzten familiei laguntzeko. 100 euroko laguntza da hileko eta 70.000 €-tik beherako diru-sarrerak dituzten familiek dute eskatzeko aukera, bi gurasoren familiak badira, eta 45.000 €-tik beherakoak dituztenek, guraso bakarreko familien kasuan.

Eskaera erraz egiten da Nafarroako Gobernuaren webgunearen bidez. Aski da gako iraunkorra edo ziurtagiri digitala izatea, bai eta beharrezkoa den dokumentazioa ere.

Hona hemen zer agiri behar diren: eskabidea, familia-unitatea osatzen duten pertsonen NANA, familia-liburua, erroldatze-ziurtagiria eta laguntza transferentzia bidez ordaintzeko eskaria (ordainketa kontuaren banku ziurtagiria). Berriazko kasu bakoitzean, halaber, bestelako dokumentazioa aurkeztu beharko da, Nafarroako Gobernuaren webean bertan agertzen denarekin bat (zaintza eta jagoletza frogatzen duen epaia; laguntza nork jasoko duen adierazten duen akordioa zaintza eta jagoletza kasuetan; adopzio-ebazpena...).

El Gobierno de Navarra aprobó recientemente una ayuda económica de apoyo a familias con menores de 0 a 3 años. Esta ayuda es de 100 euros al mes y pueden optar a ellas familias con ingresos por debajo de 70.000 € anuales en caso de familias biparentales, y de 45 000 € en el caso de familias monoparentales.

La tramitación se puede realizar fácilmente a través de la web de Gobierno de Navarra. Solo es necesario disponer de clave permanente o certificado digital, así como de la documentación necesaria.

La documentación requerida es: instancia de solicitud, DNI de las personas que configuran la unidad familiar, libro de familia, certificado de empadronamiento y la solicitud de abono por transferencia (certificación del banco de la cuenta de abono). En cada caso específico se deberá aportar también documentación extra que figura en la propia web de Gobierno de Navarra (sentencia que acredita guarda y custodia, acuerdo de quién va a recibir la ayuda en caso de situaciones de guarda y custodia, resolución de adopción...).

Hiri udalekuak kontziliazioa errazteko

Uda oro bezala, Udalak 3 urtetik 12ra bitarteko haurrendako hiri udalekuak antolatu ditu. Jarduera astelehenetik ostiralera egin da, 9:00etatik 14:00etara, Kultur Etxean, uztailaren 17tik abuztuaren 31ra, hala euskaraz nola gaztelaniaz. Udal programaren helburu nagusia da familien kontziliazioa erraztea uda partean, baina aldi berean berdin arteko harreman gune ludikoa jartzea

Colonias urbanas en verano para facilitar la conciliación

haurren eskura. Gunean, era askotako gauzak egin dira, hala nola jolas kooperatiboak, sormen adierazpeneko jarduerak, txangoak Atarrabiatik hurbileko lekuetara. Halaber, astean behin Martiketeko igerilekuetara joan dira tarte baterako. 144 haurrek parte hartu dute, haietako batzuek txanda batean baino gehiagotan.

Como todos los veranos, el Ayuntamiento ha organizado colonias urbanas para txikis de entre 3 y 12 años. La actividad se ha desarrollado de lunes a viernes de 9:00 a 14:00 en la Casa de Cultura entre el 17 de julio y el 31 de agosto, tanto en castellano como en euskera. El objetivo principal de este programa municipal es facilitar la conciliación familiar durante el verano, pero aportando también a los y las menores un espacio lúdico y de relación entre iguales. En este espacio se han realizado diferentes juegos cooperativos, actividades de expresión creativa, excursiones a lugares cercanos a Villava y también semanalmente han podido disfrutar de un rato de piscina en las instalaciones de Martiket. Han participado 144 menores, en algunos casos en más de una txanda.

Irailak 29, jantoki-bekak eskatzeko azken eguna

El 29 de septiembre, fecha límite para solicitar las becas comedor

Jantoki-bekak irailaren 29ra arte eska daitezke Atarrabiako Udalean. Laguntzak dira Atarrabian edo Ezkabarten bizi diren Atarrabiako ikastetxetako Haur eta Lehen Hezkuntzako ikasleentzat. Eskabidearekin batera, hauxe aurkeztu behar da: NANA, familia-liburua, errenta-aitorpena, bai eta alokairu edo hipoteka gastua frogatzen duen agiria ere. Era berean, honako egoerak frogatzen dituzten agiriak, balorazioan kontuan hartzen baitira: familia ugariaren edo gurasobakarraren txartela, genero-indarkeriaren biktima izatearen agiria, edo mende-kotasun edo desgaitasun agiria. Laguntzak zuzenean ordaintzen zaizkie ikastetxeei eta kontziliazioa erraztea dute xede, bai eta haur guztiek eguneroko osasungarri bat izan dezatela ziurtatzea ere.

Hasta el 29 de septiembre se pueden solicitar las becas comedor en el Ayuntamiento de Villava. Estas ayudas están dirigidas a alumnado de Infantil y Primaria de los centros escolares de Villava que residen en Villava o Ezkabarte.

Junto a la solicitud hay que entregar: DNI, libro de familia, declaración de la renta, así como documentación que acredite el gasto en alquiler o hipoteca. También documentación que acredite el gasto en alquiler o hipoteca. También documentación que así lo acredite, ya que se tiene en cuenta en la valoración, de alguna de las siguientes circunstancias: carnet de familia numerosa o monoparental, acreditación como víctima de violencia de género, discapacidad o dependencia.

Estas ayudas se pagan directamente a los centros escolares y están dirigidas a facilitar la conciliación, así como a garantizar que todos los y las menores puedan disponer de una comida saludable al día.



Atarrabia, gune kardio-babestua

1: IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era) **2:** MARTIKET, ERAIKIN NAGUSIA **3:** INDURAIN ANAIK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA **4:** UDALZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua)

Villava, espacio cardio-protegido

1: BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre) **2:** MARTIKET EDIFICIO PRINCIPAL **3:** OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN **4:** VEHÍCULO POLICÍA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)



Atargiko eskola baratza Ekoeskola bihurtuko da

La huerta escolar de Atargi se convierte en Ekoeskola

La APYMA y el colegio Público Atargi, con la colaboración del Ayuntamiento, trabajan en la transformación de la huerta escolar en un espacio educativo en multitud de aspectos y asignaturas: una Ekogela. Las obras dieron comienzo en verano con el movimiento de tierra, la sustitución del vallado y la red de riego y la delimitación de los espacios temáticos sobre aspectos como la biodiversidad, las plantas

Atargi Guraso Elkarte eta ikastetxe publikoa lanean ari dira eskolako baratza Ekogela bihurtzeko, hau da, gune hezigarria izanen da alde eta irakasgai askotatik begira. Obrak udan hasi dira; zehazki, lurra mugitu, hesiak aldatu eta gune tematikoak zedarritu dira. Honatx landuko diren gaiak: biodibertsitatea, landare jangarriak, landare osasungarrien labirintoa, eskola emateko agora, baratzea, eta jolas naturalerako eremu bat haurrak berez eta beren kasa jostean aritu daitezten.

Haurrak eta etxeokak egin nahi dituzte partaide gune berria sortzeko prozesuan. Guraso Elkarte eta Udala arduratu dira proiektuaren finantzabideaz.

comestibles, un laberinto con plantas saludables, un ágora para dar clase, un huerto y una zona de juego natural para fomentar que los y las txikis jueguen espontáneamente. Se quiere hacer partícipe del proceso de creación tanto a niños y niñas como a sus familias. La financiación del proyecto corre a cargo de la APYMA escolar y el Ayuntamiento.

Hasia da Atarrabiako Toki Agenda 2023 zehazteko lana

Jasangarritasun eredia Garapen Jasangarriko Helburuetara eta 2030eko Toki Agendara egokitze aldera, Ekintza Plana birzehazten ari dira. Udalak 6.000 euroko diru-laguntza jaso du Nafarroako Gobernutik eta, halaber, lehen fasea garatzen ari da egoerari buruzko datuak biltzeko eta Atarrabia jasangarritasun gaietan nola dagoen jakiteko. Irailean, zehazki, hainbat tailer, solasaldi eta topaketa egiten ari dira gaiaren inguruko iradokizunak eta ikuspegiak biltzeko. Aurreikuspenen arabera, bigarren fasea 2024an hasi eta administrazioak ekimenean txertatuko dira, hiri-agendara egokitutako ekintza plan bat xehe-mehe zehazte aldera.



Comienza la definición de la Agenda Local 2030 de Villava

Para adaptar el modelo de sostenibilidad a los ODS y a la Agenda Local 2030, se está redefiniendo el Plan de Acción. El Ayuntamiento cuenta con una subvención de 6.000 € del Gobierno de Navarra y ya se está desarrollando una primera fase para recopilar datos de situación y tener una fotografía de cómo está Villava en temas de sostenibilidad: en el mes de septiembre, se están llevado a cabo diferentes talleres, charlas y encuentros para recopilar sugerencias y visiones acerca del tema. La segunda fase tiene previsto comenzar en 2024 e incorporar a las administraciones para definir detalladamente un plan de acción adaptado a la agenda urbana.



alfatarrabia
Mantenimientos y Eficiencia Energética



INSTALACION DE PLACAS SOLARES
PUNTOS DE RECARGA COCHE ELECTRICO
VIVIENDAS – COMUNIDADES – EMPRESAS
ESTUDIO PERSONALIZADO SIN COMPROMISO
TE AYUDAMOS A TRAMITAR LAS SUBVENCIONES
AYUDA AL PLANETA – PAGA MENOS
Travesía Karrobide 3, Bajo – Villava/Atarrabia
948593834 – 648471140 – LLAMANOS

Fiare
Banca ética
www.fiare.org
Banku etikoa

FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA



Emazu izena Ezkaba Gazte Artzainak ekimenean! | ¡Apúntate al Ezkaba Gazte Artzainak!

Urriaren 20an, 21ean eta 22an izanen da

Será los días 20, 21 y 22 de octubre

Urriaren 21ean eta 22an, Ezkaba Gazte Artzainak izeneko ekimena burutuko da, San Andres Eskaut Taldeak bultzaturik, Gazteria eta Jasangarritasun udal alorrekin elkarlanean. Ekimena 16 eta 30 urte bitarteko gazteentzat da. Argibideak sareen eta ohiko bideen bitartez emanen dira. izena emateko epea irailaren 15etik 29ra bitartekoa da.

Nekazaritza eta basogintza zentro integratuarekin elkarlanean, hazitegi bat eta lorategi botaniko bat sortuko dira Ezkaban, eremu higatuak lehengoratzeko. Proiektuak artalde baten tratua ikastea, natur ingurunea ezagutzea, astronomia saio bat jasotzea edo artzai elikagaiak sukaldatzen ikastea eskaintzen du. Ekimenaren bidez, halaber, gazteak sentsibilizatzeko ekintzak eginen dira bai ikastetxeekin, bai elkarteekin, bai eta Gaztebizi eta Gaztebizi Plus aisia taldeekin ere. Aukera ere izanen da Ezkaban sortuko den lorategi botanikoko landare bat babesteko.

Los días 20, 21 y 22 de octubre se desarrollará el proyecto Ezkaba Gazte Artzainak, impulsado por el Grupo Scout San Andrés en colaboración con las áreas municipales de Juventud y Sostenibilidad. La iniciativa está dirigida a jóvenes de 16 a 30 años. El periodo de inscripciones es del 15 al 29 de septiembre en el Instituto Navarro de la Juventud.

En colaboración con el Centro Integrado Agroforestal, crearán un semillero y un jardín botánico en Ezkaba para recuperar zonas erosionadas. El proyecto incluye también experiencia en el manejo de un rebaño de ovejas, conocimiento del medio natural, sesión de astronomía y aprendizaje de cocinado de comida pastoril.

También se realizarán acciones de sensibilización con centros educativos, asociaciones y grupos de ocio Gaztebizi y Gaztebizi Plus, que incluirán la posibilidad de apadrinar una planta del jardín botánico que se cree en Ezkaba.



Abian dira Klima Fundazioaren klima-egokitzapenerako hiru saiakera

En marcha tres ensayos de adaptación climática de la Fundación Clima

Joan den uztaillean, Klima Fundazioak hiru saiakera ezarri zituen Atarrabian, udalarekin elkarlanean, klima-egokitzapenerako proiektu bat burutzeko, hainbat helburu gogoan hartuta: temperaturak jaitea jendea bizi den inguruneetan, laboreak intsolazio handiegitik babestea, eta ur-masak hainbeste ez lurruntzea. Zehazki, material islatzaileak paratu dira eguzki-argia atzera itzultzeko eta, horrela, argi hori bero ez bihurtzeko. Urritik aitzina, datuak aztertzen hasteko asmoa dute. Hala ere, saiakerek denbora gehiago iraunen dute.

Espero da datu horien bidez neurriak eskala handiagoan paratzeko aukera izatea ingurunea beroaren aurka babesteko. Ekimena Harvardeko Unibertsitateko nazioarteko proiektu baten baitan dago, eta Atarrabia da Europako hegoaldeko lehen tokia saiakuntza egiten, munduko hainbat herrialdetan egin ondoren.

El pasado mes de julio, Fundación Clima/Klima Fundazioa implantó en Villava, con la colaboración del Ayuntamiento, tres ensayos para un proyecto de adaptación climática que busca maneras de aminorar las temperaturas en entornos habitados, proteger los cultivos del exceso de insolación y reducir la evaporación de masas de agua. Consiste en la colocación de materiales reflectantes para que devuelvan la luz solar, evitando que se convierta en calor. A partir de octubre se prevé poder empezar a analizar los datos, aunque los ensayos van a seguir en marcha durante más tiempo. Se espera que con los datos obtenidos puedan desarrollarse medidas a mayor escala para la protección contra el calor. Esta iniciativa está enmarcada dentro de un proyecto internacional de la universidad de Harvard. Villava es el primer lugar del sur de Europa donde se lleva a cabo, después de haberse experimentado en varios países del mundo.

AHALDUNTZE ESKOLA Ikasturte berrirako jarduerak

ESCUELA DE EMPODERAMIENTO Actividades para el nuevo curso

Aurten lehen aldiz Eskolak ikasturte osorako jarduerak antolatu ditu eta ez soilik hiruhilekoan behin moldekoak. Azken horietarik ere eskainiko da

Como novedad, este curso la Escuela ha programado actividades en formato curso escolar 2023-24, frente al formato de cursos trimestrales, que también se ofertará en algunas disciplinas



Chi Kung

Emaila: Olga Navarro Cía
Prezioa: 40 € erroldatuak, eta 50 €, ez-erroldatuak
Non: Kultur Etxea
Egunak eta ordua: astelehena, 17:00 - 18:30
Iraupena: urritik maiatzera
Izen-ematea: urriaren 10era arte 948 012012an

Imparte: Olga Navarro Cía
Precio: 40 € personas empadronadas y 50 no empadronadas
Lugar: Casa de Cultura
Día y hora: lunes, 17:00-18:30
Duración: de octubre a mayo
Inscripción: hasta el 10 de octubre en el 948012012



Zoru pelbikoa / Suelo pélvico

Emaila: Lidón Soriano Segarra
Prezioa: 25 € erroldatuak, eta 30 €, ez-erroldatuak.
Non: Kultur Etxea
Iraupena: iraila (hilak 15 eta 22) eta urria (hilak 20 eta 27)
Eguna eta ordua: ostirala, 18:45 - 20:45

Imparte: Lidón Soriano Segarra
Precio: 25 € personas empadronadas y 30 no empadronadas
Lugar: Casa de Cultura
Duración: septiembre (días 15 y 22) y octubre (días 20 y 27)
Día y hora: viernes, 18:45-20:45



Dantza / Danza

Emaila: Elena Gómara Rosagaray
Prezioa: 25 € erroldatuak, eta 30 €, ez-erroldatuak.
Non: Kultur Etxea
Iraupena: Irailak 19 eta 26, urriak 10, 17, 24 eta 31 eta azaroak 7, 14, 21 eta 28.
Eguna eta ordua: Asteartea, 10:00 - 12:00

Imparte: Elena Gómara Rosagaray
Precio: 25 € personas empadronadas y 30 no empadronadas
Lugar: Casa de Cultura
Duración: septiembre (días 19 y 26), octubre (días 10, 17, 24 y 31) y noviembre (7, 14, 21 y 28)
Día y hora: martes, 10:00-12:00



Zurrumurruen kontrako eragileak behar dira / Se buscan agentes antirumores

Emaila: Zaska
Prezioa: 5 €.
Non: Kultur Etxea
Iraupena: Urriak 26, eta azaroak 2, 9 eta 23.
Eguna eta ordua: osteguna, 18:30-20:30

Imparte: Zaska
Precio: 5 €
Lugar: Casa de Cultura
Duración: 26 de octubre y 2, 9 y 23 de noviembre
Día y hora: jueves, 18:30-20:30



“Adin ederra, Edad hermosa”

Adineko gizonez osaturiko talde bat sortuko da berdintasuna lantzeko. Interesa baduzu, idatzi hona: igualdad-mujer@villava.es

Se va a crear un grupo con hombres mayores para trabajar la igualdad. Si estás interesado, escribe a igualdad-mujer@villava.es

Hasia da ahalduntze-prestakuntza adineko emakumeentzat eta adinekoekin lan egiten duten langileentzat

Comienza la formación en empoderamiento para mujeres mayores y para personal que trabaja con mayores

Udal teknikariak eta profesionalak berdintasunean hezteko saiokak lanean ari direnentzat. Ekaineko UIAn jakinarazi genuen bezala, Atarrabiak bat egin du “Adin ederra” programarekin, Nafarroako Berdintasunerako Institutuak bultzatua, adinekoengan eragin nahian, emakumeen ahalduntzea sustatuz eta berdintasunezko maskulinitateak landuz adineko gizonen artean. Programan prestakuntza emanen zaie adin talde horrekin zuzenean lanean ari diren pertsonen: gizarte langileei; familia-langileei; hezitzaileei; gimnasia, yoga eta eskulanetako monitoreei, bai eta Jubiloteka programaren arduradunei ere, etab.

Prestakuntza

Prestakuntza saiokak irailtik azarora emanen dira astelehen goizetan, Kultur Etxean.

Como ya informamos en el BIM de junio, Villava se ha sumado al programa “Edad hermosa” impulsado por el Instituto Navarro para la Igualdad que busca incidir en el colectivo de personas mayores promoviendo el empoderamiento entre las mujeres y trabajando masculinidades igualitarias entre los hombres mayores. El programa incluye formación para personas que trabajan en contacto directo con este grupo de edad: trabajadoras sociales; trabajadoras familiares; educadoras; monitoras de gimnasia, yoga, manualidades; responsables del programa Jubiloteka, etc.

Formación

Las sesiones formativas se desarrollan entre septiembre y noviembre los lunes por la mañana en la Casa de Cultura.



Autoezagutza / Autoconocimiento

Emilea: Eva Rosino Cortés
Precio: 40 € erroldatuak, eta 50 €, ez-erroldatuak.
Non: Kultur Etxea
Eguna eta ordua: asteazkenetan, 17:00-18:30
Iraupena: urritik maiatzera
lzen-ematea: irailaren 19tik urriaren 10era, 948 012012an

Imparte: Eva Rosino Cortés
Precio: 40 € personas empadronadas y 50 no empadronadas
lugar: Casa de Cultura
Día y hora: miércoles, 17:00-18:30
Duración: de octubre a mayo
Inscripción: del 19 de septiembre al 10 de octubre en el 948012012



Betaurreko moreekin irakurri / Lee con gafas violeta

Emilea: Nerea Aguado Alonso
Precio: 40 € erroldatuak, eta 50 €, ez-erroldatuak.
Non: Kultur Etxea
Eguna eta ordua: hileko hirugarren osteguna, 19:00 - 21:00
Iraupena: urritik maiatzera
lzen-ematea: irailaren 19tik urriaren 10era arte, 948 012012an

Imparte: Nerea Aguado Alonso
Precio: 40 € personas empadronadas y 50 no empadronadas
lugar: Casa de Cultura
Día y hora: tercer jueves del mes, 19:00-21:00
Duración: de octubre a mayo
Inscripción: del 19 de septiembre al 10 de octubre en el 948012012

Zurrumurruen kontrako eragileak behar dira

Se buscan agentes "Anti-Rumores"

Bizi garen errealitate sozialean gero eta eragin handiagoa dauka eguneroko gorrotoaren diskurtsoak hainbat mailatan. Hau da, estereotipoek, aurriritziak eta zurrumurruek elikaturik, horrelako diskurtsoek bizikidetzera eragotzi eta bazterkeriak eta aukera-desberdinkeriak eragiten dituzte. Testuinguru honetan funtsezkoa da "zurrumurruen kontrako eragile" gisa jokatu duen jendea izatea, prestakuntza txiki bat izan dezaten gorrotoaren diskurtsoari aurre egiteko eta bestelako diskurtso eta formei ahotza emateko, diskriminaziorik eza eta bizikidetzera sustatze aldera. Tailerra Zaska-Nafarroako Zurrumurruen Kontrako Sareak eman du hainbat ostegunetan Atarrabiako Kultur Etxean, 18:30etik 20:30era; zehazki, urriaren 26an eta azaroaren 2an, 9an eta 23an. 5 euroko kostua du eta, izena 948 012012ra irailaren 19tik urriaren 10era eman behar da 948 012012an.

La realidad social en la que vivimos se ve influenciada cada día en mayor medida por el discurso del odio a diferentes niveles. Discursos alimentados por estereotipos, prejuicios y rumores, que dificultan la convivencia y dan lugar a discriminaciones y desigualdad de oportunidades. En este contexto resulta fundamental contar con personas que ejerzan como "Agentes Anti-Rumores", que cuenten con una pequeña formación para contrarrestar el discurso del odio y poder dar voz a otros discursos y formas de acción alternativas que favorezcan la convivencia y la no discriminación. El taller, impartido por la Red Anti-Rumores de Navarra (ZASKA), será los jueves 26 de octubre, 2, 9 y 23 de noviembre, en la Casa de Cultura de Villava, en horario de 18,30 a 20,30. Cuesta 5 euros y para apuntarse hay que llamar al 948012012 entre el 19 de septiembre y el 10 de octubre.

ZAINTZEN ALDEKO ITUNA NBIk sustaturik, zaintzak gure eguneroko bizitzaren erdigunean jartzean du helburu

PACTO POR LOS CUIDADOS Promovido por el INAI, busca situar los cuidados en el centro de nuestra vida diaria

Zaintzen aldeko ituna 2022ko azaroan aurkeztu eta aurreikuspenekin bat ezartzen ari da. Udaberrian, bi prestakuntza saio egin ziren bai udal langileentzat, bai Udaltzatuko kideentzat, bai Atarrabiako entitate eta elkartek guztientzat (ikastetxeak, Guraso Elkartek, gizarte eta kultur arloko elkarteak, alderdi politikoak, sindikatuak, enpresak, etab.). Hainbat gai jorratu ziren, hala nola zer da "Zaintzen aldeko ituna"?, helburuak, nork parte hartzen duen, nola funtzionatzen duen, etab. Eta martxoaren 28an, berriz, Itunari atxikitako erakundeek huraxe sinatu zuten. Lan ildoari jarraipena emate aldera, uda ondoren hainbat saio bikoitz antolatu dira, haietako bat politikariak prestatu eta gaitzeko eta, bestea, berriz, teknikarientzako. Irailaren 12an, bestalde, "Zaintzak demokratizatu beharra" gaiari buruzko saioa egin zen eta, urriaren 24rako, berriz, beste saio bat antolatu da. Honatx izenburua: "Zaintzen duten herriak: egunerokotasuna, hiri-gintzaren oinarri". Era berean, mahai inguru bat antolatu da urriaren 24rako, gai hau joratzeko: "Atarrabia, herri zaintzailea izateko bidean".

El Pacto Local por los Cuidados, presentado en noviembre de 2022 sigue su curso de implantación. En primavera se llevaron a cabo dos sesiones de formación dirigidas al personal municipal, a la Corporación y a todas las entidades asociadas de Villava (centros educativos, Apymas, asociaciones socioculturales, partidos políticos, sindicatos, empresas, etc.). En ellas se abordaron temas como qué es un "Pacto por los cuidados", sus objetivos, quién participa, cómo funciona, etc. y el 28 de marzo se procedió a la firma del Pacto por parte de las entidades adheridas. Para continuar con la línea de trabajo, tras el verano se han organizado varias sesiones dobles de formación-capacitación, una de ellas para personal político y otra para personal técnico. En septiembre (día 12) tuvo lugar una sesión sobre "La necesidad de democratizar los cuidados", y en octubre (día 24) se ha programado otra con el título "Pueblos que cuidan: la cotidianidad como base del urbanismo". Asimismo, se ha programado también para el 24 de octubre una mesa redonda en torno al tema "Villava hacia un pueblo que cuida".

Ikasturtea abian Udal Kirol Eskoletan

Comienza el curso en las Escuelas Deportivas Municipales



♥ PSICOMOTRIZITATEA 4 eta 5 urte (2018-19)

Haurren adinari hobekien datorkion erarik pedagogikoenean sustatuko ditugu haien ahalmen psikomotri- zeak. Jolasa gure tresna nagusia izanen da.

ORDUTEGIA eta NON Euskarazko taldea

Astearte eta ostegunetan,
16:40-17:40

Atargi
Gaztelaniazko taldea

Astelehen eta asteazkenetan, 16:40-17:40
NON Lorenzo Goicoa.

♥ PSICOMOTRICIDAD 4 y 5 años (2018-19)

En estas edades vamos a estimular de la forma más pedagógica y adecuada a su edad todas sus potencialidades psicomotrices. El juego será nuestra principal herramienta

HORARIO y LUGAR

Grupo de euskera
Martes y jueves, 16:40-17:40

Atargi
Grupo de castellano

Lunes y miércoles, 16:40-17:40

LUGAR Lorenzo Goicoa

♥ MULTIKIROLA 6 eta 7 urte (2016-17)

Udalaren Multikirol Eskolak Atrabian guztiz errotuta dauden eta ondoren gainera- rako Kirol Eskoletan egiten ahal diren kirolak erakutsi nahi ditu mailaka, eta modu erraz eta atseginean.

ORDUTEGIA Euskarazko taldea

Astearte eta ostegunetan,
17:50-18:50

Gaztelaniazko taldea

Astelehen eta asteazkenetan,
17:50-18:50

NON

Indurain Anaiak kiroldegian

♥ MULTIDEPORTE 6 y 7 años (2016-17)

Se pretende dar a conocer de manera sencilla, progresiva y amena los diferentes deportes que se pueden practicar posteriormente en el resto de Escuelas Deportivas y que tienen gran arraigo en Villava

HORARIO

Grupo de euskera
Martes y jueves, 17:50-18:50

Grupo de castellano
Lunes y miércoles, 17:50-18:50

LUGAR

Polideportivo HH Indurain

IRAILAREN 30EAN BUKATUKO DA IZENA EMATEKO EPEA.

Irailaren 19an hasiko da Udal Kirol Eskolen 2023-24 ikasturtea, hau da, udalak 4tik 16ra urte bitarteko- entzat antolatzen duen kirol eskaintza. Izena emateko epea irailaren 30ean bukatuko da. Izena telefonoz eman behar da, 948 012 012ra deituz 8:00etatik 18:00etara, astelehenetik ostiralera. 13 modalitate dira eskaintza barnean: psikomotrizitatea, multikirola, judo (hastapena eta aurreratua), atletismoa, gimnasia artistikoa, pilota, txirrindularitza, eskalada, triatlota (Ikasturte honetako jarduera berriak), erremontea, igeriketa, futbola eta eskubaloia. Fase honetan, 231 postu huts eskaini dira eta, maiatzeko berrinskripzioekin batera, guztira 750 leku. Argibideak foiletoetan, Kirol Zerbitzuak etxer banatu duena, eta Kirol Zerbitzuko Bulegoan Martiket igerile- kuetan.

EL PERIODO DE INSCRIPCIÓN FINALIZA EL 30 DE SEP- TIEMBRE.

El 18 de septiembre comienza el curso 2023-24 de las Escuelas Deportivas Municipales, la oferta municipal para niños-as de 4 a 16 años. La campaña de inscripción termina el 30 de septiembre. La inscripción debe realizarse por teléfono, llamando al 948 012 012 de 8:00 a 18:00, de lunes a viernes. La oferta incluye 13 modalidades: psicomotricidad, multideporte, judo (iniciación y avanzado), atletismo, gimnasia artística, pelota, ciclismo, escalada, triatlón (novedad de este año), remonte, natación, fútbol y balonmano. En esta fase se ofertan 231 vacantes, que junto a las reinscripciones de mayo suman un total de 750 plazas.

Más información, en los folletos que ha buzoneado el Servicio de Deportes y en las oficinas del Servicio de Deportes en las Piscinas Martiket.

Multikirola, aukerarik onena 4-7 adin tartearantzat

Txikitan hainbat kirol egitea onuragarria da gorputz eskema eta mugimenduaren oinarritzko patroiak garatzeko

Zer da multikirola lantzen hastea?

Kirol jarduera integratzailea da, haurren mugimendu- trebetasunak modu ludikoan eta ez lehiatuan garatzeko eta lantzeko pentsatua. Trebetasun horiek aurrerago egiten ahal den edozein kirol jardueraren oinarria dira. Halaber, oso baliagarriak dira egunero egiten ditugun jardueretarako. Adituek gomendatzen dute haurrek Multikirola egitea, beste kirol batzuetan hasi aurretik. Halaber, oso baliagarria da pertsona bakoitzari zein kirol datorkion egokien jakiteko.

Gure helburu nagusia da balioak eta gizarte trebetasunak sustatzea, hala nola errespetua, joko garbia, inklusioa, laguntasuna, ahalegina eta berdintasuna.

Zergatik egin multikirola?

Hainbat azterketa zientifikok hauxe jarri dute agerian:

- Kirola funtsezkoa da edozein haurren hezkuntzan. Garapen fisikoa, kognitiboa eta soziala suspertzeaz gain, bizitzeko ohitura osasungarriak garatzen ditu.

- Kirol bat baino gehiago egiten dutenek kirola geroago uzten dute, adin goiztiarretan kirol batean espezializatzen direnek baino. Adin goiztiarretatik kirol bakarra egiten duten haurrek "erretzera" jotzen dute, bai eta motibazioa eta interesea galtzera ere; halaber, kirolaz lehenago gozatzeari uzten diote espezializazioa geroago egiten dutenek baino.

- Kirol bat baino gehiago egiten duten haurrek garapen atletiko eta motor hobea dute, eta halaber, trebetasun handiagoa, beste jarduera batzuetan eskuratutako gaitasun oso erabilgarriak transferitzeko. Sormen handi- goakoak dira, eta konfiantza eta motibazio maila altuagoak dituzte.

Multideporte, la mejor elección para el tramo 4-7 años

Practicar deportes diferentes a edad temprana mejora el desarrollo del esquema corporal y patrones motores básicos

¿Qué es la iniciación al multideporte?

Es una actividad deportiva integradora pensada para desarrollar y trabajar las habilidades motrices de niños y niñas de forma lúdica y no competitiva. Estas habilidades son la base de cualquier práctica deportiva posterior y de las actividades que diariamente realizamos. Las personas especialistas recomiendan que niños y niñas hagan Multideporte antes de apuntarse a otro u otros deportes. También sirve para saber qué deporte encaja mejor con cada persona.

Nuestro objetivo general es fomentar valores y habilidades sociales, como el respeto, el juego limpio, la inclusión, el compañerismo, la superación y la igualdad.

¿Por qué hacer multideporte?

Diferentes estudios ponen de manifiesto lo siguiente:

- El deporte es esencial en la educación de niños y niñas. Estimula el desarrollo físico, cognitivo y social y desarrolla hábitos de vida saludables.

- El índice de abandono de la práctica deportiva es más tardío en aquellas personas que practican más de un deporte frente a quienes se especializan en edades tempranas. Los niños y niñas que practican un solo deporte a edad temprana tienden a "quemarse", a perder la motivación y el interés, y a dejar de disfrutar del deporte antes que quienes realizan esa especialización más tarde.

- Los niños y niñas que practican más de un deporte tienen un mejor desarrollo atlético y motor y una mayor habilidad para transferir competencias muy útiles adquiridas en otras disciplinas. Tienen mayor creatividad y mayores niveles de confianza y motivación.

Jarduera fisikoaren onurak hirugarren adinean

Beneficios de la actividad física en la tercera edad



Según la organización Mundial de la Salud el ejercicio físico es vital para evitar el deterioro del sistema musculoesquelético y cardio-respiratorio; para mejorar considerablemente la salud ósea y funcional; para combatir enfermedades como la hipertensión o la diabetes; y para luchar contra el sentimiento de soledad.

El ejercicio y la actividad física son buenos para casi todas las personas, y es-

pecialmente para las personas mayores. Independientemente de su salud y de sus capacidades físicas, pueden beneficiarse de la actividad física regular. Con frecuencia, no es tanto la edad sino la inactividad física la que afecta más la capacidad de las personas mayores de hacer las cosas por sí mismas. La falta de actividad física también puede generar más visitas al médico, más hospitalizaciones y más uso de medicamentos.

Ariketak autonomia, aldartea eta funtzio kognitiboa hobetzen ditu

El ejercicio mejora la autonomía, el estado de ánimo y la función cognitiva

Osasunaren Mundu Erakundearen arabera, gorputz ariketa funtsezkoa da gihar eta hezurren sistema nahiz bihotz-arnasketa sistema ez hondatzeko: hezurren osasuna eta funtzionala nabarmen hobetzeko; hainbat gaixotasuni aurre egiteko (hipertentsioa, diabetesa); eta bakardade sentimenduaren aurka borrokatzeko.

Ariketa eta jarduera fisikoa onak dira ia pertsona guztiendako eta, bereziki, adinekoendako. Norberaren osasuna eta gaitasun fisikoak alde batera utzita ere, edonorentzat da onuragarria aldian-aldian jarduera fisikoa egitea. Maiz, adinak ez die hainbeste eragiten adinekoek gauzak beren kasa egiteko gaitasunari, gelditasunak edo jarduera fisikorik ezak baizik. Jarduera fisikorik egiten ez badugu, gehiagotan joanen gara medikua-renera edo ospitalera, eta sendagai gehiago hartu beharko ditugu.

Zer ariketa dira gomendagarriak?

Honako kalitate hauek landuko dituen programa osagai anitza:

- Erresistentzia, bihotzaren, biriken eta zirkulazio-sistemaren osasunerako.
- Indarra eta oreka. Giharrek indarrean

mantentzea lagungarria da orekarako, eta erorikoak eta lesioak prebenitzen ditu.

- **Malgutasuna**, giharretako min gutxiago izateko eta gehiago eta urrutirako mugitzeke.

Onurak

Profesionalek zuzendutako programazio ona egiten badugu, hainbat onura izanen ditugu, hala nola:

- eroriko eta lesio gutxiago
- indar handiagoa gauzak egiteko, gutxiago nekatuta
- gaixotasun batzuk kontrolatu eta prebenituko ditugu, hala nola artritis, bihotzeko gaitzak, 2 motako diabetesa, osteoporosia, 8 minbizi mota...
- estres mailak jaistea
- hobeki lo egitea
- arteria-presioa kontrolatzea
- pisu osangarria mantentzea
- aldartea hobetzea
- funtzio kognitiboa hobetzea

Kirol Zerbitzuak 60 urtetik gorako pertsona guztiak animatu nahi ditu 60 urtetik gorakoendako Jarduera Fisikoa egiteko programan izena ematera.

¿Qué ejercicios se recomiendan?

Un programa multi-componente que trabaje las siguientes cualidades

- **La resistencia**, para la salud del corazón, pulmones y sistema circulatorio.
- **La fuerza y el equilibrio**. Mantener los músculos fuertes ayuda al equilibrio y previene caídas y lesiones.
- **La flexibilidad**, para tener menos dolores musculares y ganar en libertad y amplitud de movimientos.

Beneficios

Una buena programación dirigida por profesionales hará que se obtengan beneficios tales como:

- reducir caídas y lesiones

- tener más energía para hacer las cosas y menos cansancio
- controlar y prevenir algunas enfermedades como la artritis, las enfermedades cardíacas, la diabetes tipo 2, la osteoporosis, 8 tipos de cánceres...
- reducir los niveles de estrés
- dormir mejor
- controlar la presión arterial
- mantener un peso saludable
- mejorar el estado de ánimo
- mejorar la función cognitiva.

Desde el Servicio de Deportes se anima a todas las personas mayores de 60 años a apuntarse al Programa de Actividad Física para mayores de 60 años.

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

☎ 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAIZTASUNA: bimestral / bi hilabetekoa

Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian



12 urtetik 17ra bitarteko gazteendako jarduera berriak

Kirol Zerbitzuak, Gazte Zerbitzuarekin elkarlanean, bi programa jarri ditu abian Atarrabiako gazteentzat, gorputza lantzeko eta kirola egiteko

✓ GAZTE AKTIBA MULTI JARDUERA 12 eta 13 urteko neska-mutilak

Jarduera diziplina anitza da sasoi fisikoa eta gorputzaren ezagutza lantzeko, jarduera sorta zabalaren bidez, guztiak ere adinera eta eboluzio-aldira egokituak, hala nola sasoi fisiko orokorreko zirkuituak, dantza latinoak eta koreografia musikadunak, irristaketa, bestelako kirolak, gorputz kontzientzia eta uretako jarduerak, besteak beste.

✓ GAZTE AKTIBA MULTIAKTIVIDAD Chicos y chicas de 12 y 13 años

Actividad multidisciplinar en el que se trabaja la condición física y el conocimiento del cuerpo a través de un conjunto variado de actividades adaptadas a su edad y período evolutivo, tales como circuitos de condición física general, bailes latinos y coreografías con música, patinaje, deportes alternativos, conciencia corporal y actividades en el agua, entre otras.



✓ MUGITU-INDARTU 14 urtetik 17ra bitarteko gazteak

Programan lau jarduera dira (Cross Training, Dantza latinoak, Indoor zikloa eta Total Body Combat). Sasoi fisikoa lantzeko, jarduera musikadunak eginen dira, adinera eta eboluzio-aldira egokituak.

✓ MUGITU-INDARTU Jóvenes entre 14 y 17 años

Programa compuesto por cuatro actividades (Cross Training, Bailes Latinos, Ciclo Indoor y Total Body Combat). Se trabaja la condición física a través de actividades con música y adaptadas a su edad y período evolutivo.

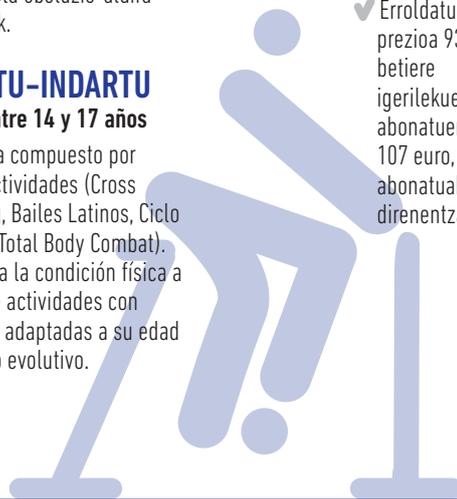
Nuevas actividades para jóvenes de entre 12 y 17 años

El Servicio de Deportes, en colaboración con el Servicio de Juventud, ha puesto en marcha dos programas de actividades físico-deportivas dirigidos a la población joven de Villava

+ INFO
Kirol Zerbitzua / Servicio de Deportes
deportes@villava.es
948 12 49 99).

- ✓ Ordubeteko saioak
- ✓ Astean bi egunez
- ✓ Eskaintza euskaraz eta gaztelaniaz
- ✓ Irailaren 18ko astean hasi eta 2024ko maiatzaren 31n bukatuko dira.
- ✓ Izen-ematea **948 012 012**an
- ✓ Erroldatuendako prezioa 93 euro da, betiere igerilekuetako abonatuentzat, eta 107 euro, abonatuak ez direnentzat.

- ✓ Sesiones de una hora
- ✓ Dos días por semana
- ✓ Oferta en castellano y euskera
- ✓ Comienzan la semana del 18 de septiembre y finalizarán el 31 de mayo de 2024.
- ✓ Inscripciones en el **948 012 012**
- ✓ El precio para personas empadronadas es de 93 € si se es abonado/a a las piscinas y de 107 € si no se es abonado/a.



economía
solidaria



www.economiasolidaria.org/reasnavarra

Fiare 

Banca ética / Banku etikoa

Herritarren esku

jarritako bankua Un banco en manos de la ciudadanía



www.fiare.org

2023-24 denboraldiko kirol eskaintza

Udalaren kiroldegiek 2023-24ko jarduera-eskaintza abiarazi dute. Herri guztian etxe etxe banatu den liburuxkan dago jasoa

MARTIKET ABONUKO JARDUERAK IRAILAREN 4TIK AITZINA. ESKALADA BARNE! Eskaintzak ekarri ohi dituen jardueraz gain, hau da, pilates, aquagym, TBC edo Zumbaz gain, azken denboraldiotan beste batzuk ere eskaini dira, hala nola Crosstraining, gorputz jarrera berreztea, dantza latinoak eta step, eta ikasturte honetan, gainera, eskalada ere bai.

LAUHILEKOAN BEHINGO JARDUERAK, IRAILAREN 18TIK AITZINA. 2 BERRI: ERDITZE AURREA ETA HAURDUNALDIA, ETA ERDITZE ONDOA! Izen-ematea igerrilekuetako harreran eta online.

Igeriketa heldu, haur eta ninientzat, yoga, erditze aurrea, haurdunaldia, erditze ondo, eta zumba juniorra.

GINNASIA + 60 URTE ETA IGERIKETA + 60 URTE, IRAILAREN 18TIK AITZINA Izen-ematea Martiketen.

Oferta deportiva curso 2023-24

Las instalaciones deportivas municipales han lanzado la oferta de actividades 2023-24. Está recogida en un folleto buzzoneado en toda la localidad.

ACTIVIDADES DE ABONO MARTIKET DESDE EL 4 DE SEPTIEMBRE ¡INCLUYE ESCALADA! A las actividades ya tradicionales de la oferta, como el pilates, aquagym, TBCo Zumba, se han ido uniendo las últimas temporadas otras como Crosstraining, reordenación postural, bailes latinos y step, y este curso, además, escalada.

ACTIVIDADES CUATRIMESTRALES, DESDE EL 18 DE SEPTIEMBRE ¡2 NOVEDADES: PREPARTO Y EMBARAZO Y POSTPARTO! Inscripciones en la recepción de las piscinas y online. Natación adultos, infantil y bebés, yoga, parto, embarazo, postparto y zumba junior.

GINNASIA + 60 AÑOS Y NATACIÓN + 60 AÑOS DESDE EL 18 DE SEPTIEMBRE Inscripciones en Martiket.



Igerilekuko jaia abuztuaren 26an ospatu zen

La fiesta de la piscina se celebró el 26 de agosto



KULTURA CULTURA



Sormen ikastaroak eta tailerrak

ARGIBIDEAK. Liburuxka bat banatu da etxez etxe. Halaber, hementxe dago ikusgai: www.villava.es

Cursos y talleres creativos

MÁS INFORMACIÓN. Se ha buzzoneado un folleto. También puede consultarse en www.villava.es

♥ **18 ikastaro, 244 leku.** Kultur Etxeak ikastaro eskaintza zabala eta askotarikoa prestatu du 2023-2024 denboraldirako: bi irakurketa talde (hastapena eta 2. maila); bi poesia tailer (1. eta 2. Zatia); bi argazki ikastaro (reflex kamerarako hastapena eta argazki-proiektuak garatzea); ingelesa bidaiarientzat (hastapena); Nafarroako historiari buruzko bat (Nafarroako erreginak Erdi Aroan), euskal dantzei buruzko bi (hastapena eta tartekoa), zura lantzeko bat, marrazki artistikoa, olio-pinturari buruzko hiru eta eskulanei buruzko beste hiru.

♥ **BERRIA!** Nafarroako historia ikastaroa: Nafarroako erreginak Erdi Aroan. Emakumea eta boterea. Nafarroako erresumak hainbat erregina izan zituen; koroaren jabeak ziren eta, haien senarrak, berriz, ezkontide hutsak. Nafarroan, emakumea funtsezkoa izan zen erresumaren nortasuna Erdi Aroan barna zaindu eta gordetzeko eta, askotan, dinastia-eskubideen transmititzailea izan zen. Ikastaroak guztira 12 saio izanen

ditu, eta Aitor Pescador izanen da emalea, astelehenetan, 19:30etik 21:00etara.

♥ **BERRIA!** Marrazki artistikori buruzko ikastaro berria. Ikastaroak hainbat helburu ditu, hala nola aurrez deus jakin gabe marrazten ikastea maila aurreratua lortu arte, eta lerroa, neurketa, egokitzea, itzalak, tonu-gamak eta triangulazioa erabiltzen ikastea. Ikastaro bukaeran, pertsona bakoitzak bere proiektua eginen du. Emalea Isabel García izanen da, astearteetan, 17:15etik 18:45era, urriaren 17tik 2024ko maiatzaren 21era.

Izen-ematea: irailaren 15era arte. Atarrabian erroldatuak daudenek telefonoz bakarrik eman beharko dute izena (948 012 012) irailaren 15era arte (astelehenetik ostiralera, 8:00etatik 18:00etara), eta, ez-erroldatuak, berriz, irailaren 18tik 20ra, 16:00etatik 21:00etara, Kultur Etxean, hau da, ez da onartuko telefono bidezko izen-ematerik.

♥ **18 cursos, 244 plazas.** La Casa de Cultura ha preparado una amplia y variada oferta de cursos para la temporada 2023-2024: dos clubes de lectura (iniciación y nivel 2), dos talleres de poesía (1ª y 2ª parte), dos cursos de fotografía (iniciación a cámara réflex y desarrollo de proyectos fotográficos), uno de inglés para viajeros (iniciación), uno de historia de Navarra (Las reinas de Navarra en la Edad Media), dos de danzas vascas (iniciación e intermedio), uno de talla de madera, uno de dibujo artístico, tres de pintura al óleo y tres de manualidades.

♥ **¡NOVEDAD!** Curso de Historia de Navarra: Las reinas de Navarra en la Edad Media. La mujer y el poder. El reino de Navarra contó entre sus soberanos con reinas que eran las dueñas de la corona mientras sus esposos eran meros consortes. En Navarra la mujer resultó esencial a la hora de preservar la identidad del reino a lo largo de la Edad Media, siendo en muchas

ocasiones la transmisora de los derechos dinásticos. Este curso constará de 12 sesiones impartidas por Aitor Pescador, los lunes de 19:30 a 21:00.

♥ **¡NOVEDAD!** Nuevo curso de dibujo artístico. Los objetivos del curso son aprender a dibujar sin conocimientos previos hasta un nivel más avanzado y familiarizarse con la línea, la medición, el encaje, las sombras, las gamas tonales y la triangulación. Al final del curso cada persona realizará su propio proyecto. Impartido por Isabel García los martes de 17:15 a 18:45, del 17 de octubre al 21 de mayo de 2024.

♥ **Inscripciones: hasta el 15 de septiembre.** Las personas empadronadas en Villava podrán inscribirse exclusivamente a través del teléfono 948 012 012 hasta el 15 de septiembre (de lunes a viernes, de 8:00 a 18:00) y las no empadronadas del 18 al 20 de septiembre, de 16:00 a 21:00, en la Casa de Cultura (no se admiten inscripciones por teléfono).

68.606 € Kultura Zerbitzuaren laguntzetarako

Herriko kultur erakunde eta elkarteek sustaturiko kultur eskaintza bultzatzea du xede

68.606 € en ayudas del Servicio de Cultura

Su finalidad es apoyar la oferta cultural promovida por entidades y asociaciones culturales locales

Erakundea / Entidad (€)	Besbeletza / Patrocinio	Zenbatekoa (€) Importe (€)
Erretiratuen Elkarte Club de Jubilados	Eguberrietako programazioa / Programación anual	8.147
Etxe-Beltza	Atarrabiako Eguna Inauteriak eta Olentzero / Carnavales y Olentzero Proyecto patrimonio inmaterial / Proyecto patrimonio inmaterial	7.815 7.109 4.000
Karrikaluz	Eguberrietako programazioa / Programación anual	7.800
Betekiaren Kofradia Cofradía del Relleno	Kofradiaren batzarra / Capítulo de la Cofradía	2.748
Hiritartasun Eskolak Escuela de Ciudadanía	Urteko hitzaldi sorta / Ciclo anual de conferencias X Aniversario / X Aniversario	2.400 1.500
Foto 67-M	Erakusketa eta 2023ko egutegia / Exposición y calendario 2023	2.125
San Andrés Jaiotzazaleen elkarte Asociación Belenistas San Andrés	Eguberrietako programazioa / Programación en Navidad XXXV Aniversario / XXXV Aniversario	3.745 3.000
Errege Kabalgata Elkarte Asociación Cabalgata de Reyes	Errege Magoen Kabalgata / Cabalgata de Reyes	4.017
Atarrabia Abesbatza	XX Aniversario / XX Aniversario	13.000
Zanpantzar Taldea	XXV Aniversario / XXV Aniversario	1.200

Antzerkiaren onurak familientzat

Familiendako ikuskizunak herriko Festetan: Urriak 1, 7 eta 8

Zenbait azterlanen arabera, onuragarria da txikitatik antzerkia ikustera joatea. Hau da, haurren hezitzaileen ohiturak nolako, haurrenak halako. Gomendagarria da antzerkiak bere tokia izatea haurrak sozializatzeko prozesuan eta, are gehiago, antzerkia izatea haurrak familiarekin batera parte hartzen duen lehen jardueretako bat.

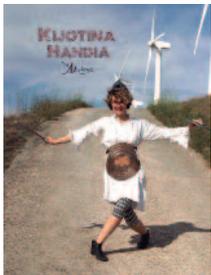
♥ “Kikotina Handia” ATIKUS Euskaraz

Urriak 1, igandea
17:30 / 3 €

1 oct., domingo
17:30 / 3 €

Komedia

Colometa neskatoaren inspirazio-eredua on Kixote Mantxakoa da. “On Kixoteren sindromea” dauka. Hau da, egun osoa ematen du ahizpekin batera zaldun ospetsuaren abenturak gogora ekartzen. Eta orain inoiz baino bidegabekeria gehiago desegin behar dira eta, hantxe daude neskatoak, zaldun ibiltariak.



Comedia.

Colometa es una niña que tiene en don Quijote de la Mancha su modelo de inspiración. Sufre el “síndrome de don Quijote”. Se pasa el día reviviendo en compañía de sus hermanas las aventuras del famoso caballero. Y ahora más que nunca hay entuertos y agravios que *desfacer*, y allí están ellas, la andante caballería.

Los beneficios del teatro familiar

Espectáculos familiares en Fiestas: 1, 7 y 8 de octubre

Diversos estudios señalan los beneficios de la asistencia al teatro desde edades tempranas. Los hábitos de los niños y niñas son producto de los de quienes los crían. Se recomienda que el teatro esté presente en el proceso de socialización desde edades tempranas, incluso que sea una de las primeras actividades sociales a las que acude un niño o niña con su familia.

♥ “Só” XAMPATITO PATO (Santiago de Compostela)

Urriak 7, larunbata
17:30 / 3 €

7 octubre, sábado
17:30 / 3 €

Zirku, malabare eta pailazo ikuskizunak
Pertsonaia zehatz eta zorrotza, paregabea bere espeziean, kontroletik kanpo dauden ezin konta ahala kutxaz inguratua; hain zuzen ere, kutxak ditu jolasgai bere mundua itxuratzen. Anabasatik eldarriozko mundua sortzen da eta, bertan, irria asmatzen du, halako eromen komiko bat sortuta, izaki berri baten itxura hartuta figura berri batekin. Ikuskizunak hainbat zirku-sari irabazi ditu, Europan barna ibili da biran eta 200 aldiz baino gehiago eman da.



Espectáculo de circo, malabares y payaso.

Un personaje meticuloso y único en su especie, rodeado de un sinfín de cajas que escapan a su control y con las que juega para dar forma a su mundo. Del caos surge un universo delirante donde inventa la risa, creando una locura cómica y transformándose en un nuevo ser con una nueva figura. Espectáculo que ha ganado diferentes premios de circo y ha girado por Europa y que cuenta con más de 200 representaciones.

♥ “Los Moonsters” TEATRO PARAISO + THEATRE DE LA GUIMBARDE

Urriak 8, igandea
17:30 / 5 € leihatila,
4 € Internet

8 de octubre, domingo
17:30 / 5 € taquilla,
4 € Internet

Familia eta gazteendako musika Moonsters lagun taldea gure eguzki-sistemako hainbat lekutatik etorriak dira eta rock talde bat osatzeko elkartu dira. Istripu batek eraginda, Lurrera iritsi eta hemen harrapatuak gelditu dira. Etxera itzultzen saiatzen diren bitartean, haien kantuak gozagarri izanen zaizkigu. Kantuek esaten digute garrantzitsua dela hizkuntzak ikastea, musika jakitea eta, pertsonen larrazala edo sinesmen erlijiosoak direla-eta, jendea ez gutxieste.



Musical familiar y joven.

Los Moonsters son un grupo de amigos provenientes de diferentes puntos de nuestro sistema solar que se reúnen para formar un grupo de música rock. Debido a un accidente acaban en la Tierra, donde quedan atrapados. Mientras intentan regresar a su hogar, nos hacen disfrutar con sus canciones que hablan de la importancia de aprender idiomas, saber música o evitar menospreciar a las personas por su piel o sus creencias religiosas.

Atarrabia Abesbatzak bere XX. urtemuga ospatzen jarraituko du

URRIAREN 28an (LARUNBATA), 20:00etan, ETA 29an (IGAN-DEA), 12:00etan ETA 19:30ean, KULTUR ETXEAN. Atarrabia Abesbatzak maiatzean ekin zion bere urtemuga ospatzeari “Izan garelako, gara-Porque fuimos, somos” kontzertuaren bidez, hogeitau urtean lankidetzan aritu zaizkion herriko taldeek parte hartuta.

Atarrabia Abesbatzak bere urtemuga ospatzen jarraituko du. Zehazki, urriaren 28an eta 29an izanen da, Iñigo Casalisek ondutako “NAHIAK” kantataren bitartez (konpositore, musikari eta kantari nafarra, egungo abesbatza zuzendaria).

Abesbatza Atarrabiako Abesbatza taldeekin batera arituko da: San Andrés Abesbatza eta Paz de Ziganda Helduen Abesbatza. Bakarleri arituko dira Itxaso Moriones, Nerea Berraondo, Julen Jiménez eta Sabino Pérez de Ziriza atarrabiarra. Musika instrumentalaz Ciudad de Pamplona Orkestra arduratuko da. Bertan ere arituko dira Itziar Perez de Ziriza pianista atarrabiarra, Igor Martínez Atarrabiako txistulari, albokari eta musikaria, eta Hutsun Txalapartako Anai Gamba eta Mikel Urrutia kideak.

Nafarroako Gobernuak Kultura Departamentuak interes sozialtzat jo du ekimena eta MECNA zigilua eman dio. Hori dela eta, Atarrabia Abesbatzak Kultur Mezenasgoa jarri du abian obrarako, eta herritar guztiak gonbidatu ditu laguntza ematera, Kultura eta Arteak herrian garatzen laguntzeko. Mezenas izatearen ondorioz, dirua ematen dutenek abantailak eta pizgarri fiskalak izanen dituzte.



Atarrabia Abesbatza sigue celebrando su XX aniversario

EN OCTUBRE, SÁBADO 28 A LAS 20:00 Y DOMINGO 29 A LAS 12:00 Y A LAS 19:30, EN LA CASA DE CULTURA.

Atarrabia Abesbatza arrancó este año de celebraciones en mayo con el concierto “Izan garelako, gara-Porque fuimos, somos”, en el que participaron los colectivos del pueblo con los que han colaborado a lo largo de estos 20 años. Atarrabia Abesbatza seguirá celebrando su aniversario los días 28 y 29 de octubre con la “Cantata NAHIAK”, una obra musical de Iñigo Casalis (compositor, músico y cantante navarro y actual director de la coral).

El coro cantará junto a los Coros de Villava, San Andrés Abesbatza y Paz de Ziganda Helduen Abesbatza. Participarán como solistas Itxaso Moriones, Nerea Berraondo, Julen Jiménez y el villavés Sabino Pérez de Ziriza. La música instrumental estará a cargo de la Orquesta Ciudad de Pamplona. Además, participarán la pianista de Villava Itziar Perez de Ziriza, el txistulari, albokari y músico villavés Igor Martínez y Hutsun Txalaparta, compuesta por Anai Gamba y Mikel Urrutia.

Este proyecto ha sido considerado como actividad cultural de interés social por el Departamento de Cultura del Gobierno de Navarra y catalogado con el sello MECNA. Por ello, Atarrabia Abesbatza ha activado el Mecenazgo Cultural para la obra e invita a la ciudadanía a colaborar, contribuyendo así al desarrollo de la Cultura y las Artes en el pueblo. Las personas que realicen donaciones disfrutarán de las ventajas e incentivos fiscales que se consiguen al ser mecenazas.

Dantza eta kaleko ikuskizunak **Irailak 17, 22 eta 29**

Danza y espectáculos de calle **17, 22 y 29 de septiembre**

♥ HERRI DANTZAK IRUÑERRIA DANTZABIRA

Irailak 17, igandea, 12:30, Udaletxe plaza
Ekimena Nafarroako Dantzarien Biltzarra sustatua da eta Iruñerriko bost herritan egingen da (Barañain, Berrioazar, Burlata, Noain eta Atarrabia). Lehenik, Berrioazarko Txori Zuri taldeak saioa emanen du eta, ondoren, Topadantza egingen da, hau da, jendeak gure dantzak dantzatzeko aukera izanen du, musika zuzenean.

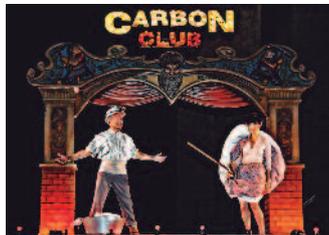


♥ DANZA TRADICIONAL IRUÑERRIA DANTZABIRA **17 de septiembre, domingo, 12:30, Plaza Consistorial**

Programa promovido por Nafarroako Dantzarien Biltzarra que se desarrollará en cinco localidades de la comarca de Pamplona (Barañain, Berrioazar, Burlata, Noain y Villava). Constará de una actuación a cargo del grupo Txori Zuri de Berrioazar, seguido de una Topadantza, una oportunidad abierta al público de bailar nuestras danzas de forma popular con música en vivo.

♥ CABARET "Carbón Club". MARKELIÑE

Irailak 22, ostirala, 20:30, Udaletxe plaza
Bizitzaren metafora da, meategiko istorio bat kabaret erritmoan emana, meategiko gizon-emakumeak omentzeko. Pertsonaiak itzal errarien antzekoak dira meazuloaren belztasunean, non kabaret klub zahar baten distira sortzen baita, bai eta kantu baten soinua ere: "Nik ez dut nire zoria madarikatzen, meatzari sortu bainintzen...". Hori guztia, komikotasuna eta tragikotasuna nahastuz, ikatz hautsaren artean.



♥ CABARET "Carbón Club". MARKELIÑE **22 de septiembre, viernes, 20:30, Plaza Consistorial**

Una metáfora de la vida, con forma de historia de la mina a ritmo de cabaret, como homenaje a los hombres y mujeres de la mina. Los personajes son como sombras errantes en la negrura del pozo, donde surge el resplandor de un viejo club de cabaret y el sonido de una canción: "Yo no maldigo mi suerte porque minero nací...", que mezclan lo cómico y lo trágico entre el polvo del carbón.

♥ PIROTEKNIKIA ETA PERKUSIOA "Les Tambours de Feu". DEABRU BELTZAK

Irailak 29, ostirala, 20:30, Udaletxe plaza
Bidaia egingen dugu tradizioaren jatorrietara. Aker Akelarreko deabrua karrikaz karrika ibiltzen da, herriz herriz, hiriz hiri, perkusionista taldeak lagundurik. Dar-dar egiten dute danborrek; argitzen dira kaleak. Esku batean danborra eta bestean zirrikada; horra nola sortzen den Deabru Beltzak taldearen proposamena. Kaleko perkusio ikuskizun ibiltaria, gauekoa, piroteknia eta guzti.



♥ PIROTECNIA Y PERCUSIÓN "Les Tambours de Feu". DEABRU BELTZAK **29 de septiembre, viernes, 20:30, Plaza Consistorial**

Un viaje a los orígenes de la tradición. Aker, el diablo del Akelarre, deambula por las calles; él y su séquito de percusionistas, recorren pueblos y ciudades. Los tambores vibran, las calles se iluminan. Con una mano en un tambor y con la otra en la provocación, surge esta propuesta de Deabru Beltzak. Espectáculo de calle, itinerante, nocturno, de percusión con piroteknia.



Liburutegia igerilekuan

Uztailaren 17tik abuztuaren 11ra arte, Atarrabiako Liburutegi Publikoak udal igerilekuetan ere eman du zerbitzua, uda oro bezala, hau da, liburuak, aldizkariak eta egunkariak izan dira haur eta helduen eskura, 16:00etatik 20:00etara. Liburutegiaren Kultur Etxeko udako ordutegia (8:30 - 14:30) irailaren 15ean bukatuko da. Neguko ordutegia 14:30etik 20:30era bitartekoa da.

Liburutegia igerilekuan

Desde el 17 de julio hasta el 11 de agosto la Biblioteca pública de Villava amplió como todos los veranos su servicio de mañana a las piscinas municipales, ofreciendo los servicios de lectura de libros, revistas y periódicos de 16:30 a 20:00 a niñas y niños y personas adultas. El horario de verano del servicio en su espacio de la Casa de Cultura, de 8:30 a 14:30, finaliza el 15 de septiembre. El horario de invierno es de 14:30 a 20:30.

LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

HELDUAK / ADULTOS

- ♥ ERBITI, Fermín. **Vicente Madoz, el psiquiatra humanista**. Arre: Pamiela, 2023. 271 p.
- ♥ ARISTI, Pako. **Irumberri 1990**. Donostia: Erein, 2023. 271 p.
- ♥ ARSUAGA, Juan Luis. **Nuestro cuerpo**. Barcelona: Destino, 2023. 654 p.

NOVEDADES BIBLIOTECA

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ♥ ACEITUNO, David. **Manual de superhéroes**. Barcelona: Flamboyant, 2023. 53 p.
- ♥ JOSLYN, Sesyle. **Familia txikia**. Arre: Pamiela. Pontevedra: Kalandraka, 2023, 21 p.
- ♥ **Las Ratitas** La calabaza embrujada. Barcelona: Destino, 2023. 143 p.





**20 gazte ari
dira
HAZleran**

**20 jóvenes
participan
en HAZLera**



16 urtetik 23ra bitarteko hogei gazte inguruk parte hartu dute uda honetan gazteak aktibatuzeko HAZLera ekimenean. Gazteria Alorrek antolatu du Pasarelas programari segida emateko. Neska-multil parte-hartzaileek enplegurako prestakuntza jaso dute eta 50 orduko lan-kontratua egin zaie bi asterako. Bi aste horietan, herriko hainbat leku hobetzeko eta egokitze lanak egin dituzte. Horrela,

Ezkaba mendiko bidexka botanikoa egokitu eta bertan ere higaduraren aurkako lanak egin dituzte. Herrian bertan ere aritu dira hobekuntza lanak egiten Aldapa, Konstituzio (Ekogune proiektua) eta Udaletxe plazetan. Azken horretan, zehazki, barandak margotu eta erretiratuen egoitzaren ondoko jarlekuak hobetu dituzte.

Una veintena de jóvenes de 16 a 23 años han participado este verano en el proyecto de activación juvenil HAZLera, puesto en marcha por el Área de Juventud como continuación del programa Pasarelas. Los chicos y chicas participantes han recibido formación para el empleo y han contado con un contrato de trabajo de 50 horas para dos semanas. En ese tiempo, han realizado labores de mejora y adecuación de espacios del pueblo. Así, han acondicionado la senda botánica del monte Ezkaba; han realizado trabajos contra la erosión en este monte; y han llevado a cabo mejoras en las plazas Aldapa, de la Constitución (proyecto Ekogune) y Consistorial (pintado de barandillas y bajo y mejora de bancos junto al local de personas jubiladas).

285 lagun joan dira jaietara Jaibusean

285 personas han ido a fiestas en el Jaibus

Gaztelekuk, Udaleko Berdintasun Alorrek eta Gazte Kontseiluak antolaturik, uda honetan bi autobus joan dira Garesko festetara, bat Gasteiza eta hiru Agoitzera, nora joan erabakitze inkesta egin baitzen herriko etxabe eta koadrilen artean. Guztira, 285 leku bete dira. Joan den gazte bakoitzari hainbat gauza eman zaizkio: prebentzio-materiala (preserbagailuak) eta jaietako liburuxka eta elementuak (tatuajeak, pegatinak, goxokiak), substantzien abusuaren gainean sentsibilizatzeko eta prebenitzeko, eta arduraz jokatzeko; bai eta auto-istripuei aurrea hartzeko ere.

Autobus bakoitzean, bi boluntario arduradun izan dira, parte-hartzaileen itzulera ziurtatzeko, istiluak eragozteko eta zerbitzua zer moduz joan den jakinarazteko. Gaztelekuk eskerrak eman nahi dizkie boluntario guztiei. Hona hemen: Sandra Arenas, Ainara Amorena, Leyre Duarte, Ainara Jiménez, Marta Iglesias, Sara Ardanaz, Nerea Arive, Eneritz Medina, Naiara Arranz, Ander Otamendi, Unai Zabalza, Naroa Bilbao eta Naiara Retegui.

El Jaibus organizado por Gazteleku, el Área Municipal de Igualdad y el Consejo de la Juventud ha fletado este verano dos autobuses a fiestas de Gares, uno a Gasteiz y tres a Aioiz, tras una encuesta entre bajeras y cuadrillas sobre los destinos. En total, se han ocupado 285 plazas. A cada asistente se le ha repartido un material preventivo (preservativos), folletos y elementos festivos (tatuajes, pegatinas, caramelos) con el objetivo de sensibilizar y prevenir el abuso de sustancias y fomentar la toma de responsabilidad, además de prevenir los accidentes de tráfico.

En cada bus, hubo dos personas voluntarias responsables, encargadas de asegurar la vuelta de participantes, prevenir incidentes e informar de la marcha del servicio. Desde Gazteleku agradecen esta labor a Sandra Arenas, Ainara Amorena, Leyre Duarte, Ainara Jiménez, Marta Iglesias, Sara Ardanaz, Nerea Arive, Eneritz Medina, Naiara Arranz, Ander Otamendi, Unai Zabalza, Naroa Bilbao y Naiara Retegui.



Jaietako eta jai aurreko jarduerak

Actividades de fiestas y pre-fiestas

Gazteria, Berdintasun eta Gizarte Zerbitzuen Alorrek gazte eskaintza egin dute jaietarako eta aurreko egunetarako **Oferta juvenil de Juventud, Igualdad y Servicios Sociales en fiestas y en las fechas previas**



♥ **Erronda:** irailaren azken bi asteetan jaietako buruzko informazioa banatuko da etxabez etxabe eta koadrilaka (etxabeak erabiltzeko arauak, sexu-erasoen aurreko protokoloa...), liburuxka eta material prebentiboak

(drogak, sexualitatea, berdintasuna, dibertsitatea), bai eta litxarrerria eta opariak ere.

♥ **Jaietako lehen larunbateko bazkaria:** Bakarrizketa/performance zaintzaz eta autozaintzaz jai giroetan. Gaiak Atarrabiako

Gazte Kontseiluarekin batera adostu dira.

♥ **12-15 urtekoendako gazte jaia:** jaietako lehen ostiralean, 18:00etatik 00:00etara, Gazte Gunean. Alkoholik eta beste substantziarik gabeko gunea da. Puzgarriak, jolasak, bokatada, karaokea eta sorpresak izanen dira!

♥ **Dibertsitatearen aldeko jaia:** jaietako bigarren larunbateko arratsaldean eta gauean, Antso VI.a Jakitunaren plazan. Jai jarduerak, ikuskizunak, DJ...

Eta prestakuntza eta kontzientziazio guneak LGTBI+ kolektiboa ikusarazteko eta sexu eta genero dibertsitatea ospatzeko.

♥ **Ronda:** durante las dos últimas semanas de septiembre se reparte a bajas y cuadrillas información sobre fiestas (normas para bajas, protocolo ante agresiones sexistas...), folletos y materiales preventivos (drogas, sexualidad, igualdad, diversidad), junto a golosinas y regalos.

♥ **Comida 1er sábado de fiestas:** Monólogo/performance sobre cuidados y autocuidado en ambientes festivos, con temas consensuados con el Consejo de la Juventud de Villava-Atarrabiako Gazte Kontseilua.

♥ **Fiesta joven para adolescentes de 12 a 15 años:** el primer viernes de fiestas, de 18:00 a 00:00, en Gazte Gunea-Espacio Joven, un lugar libre de alcohol y otras sustancias. ¡Habrá hinchables, juegos, bokatada, karaoke y sorpresas!

♥ **Fiesta por la diversidad:** tarde y noche del segundo sábado de fiestas en la plaza Sancho VI El Sabio. Actividades festivas, espectáculos, DJs..., y espacios de formación y concienciación para visibilizar al colectivo LGTBI+ y celebrar la diversidad sexual y de género.

Aisia-jarduera sorta oparoa udan

Intenso verano de actividades de ocio



Uda ekitaldiz beterik joan da gazteentzat. Hasteko, **Conquis 3 Herri** egin zen, Atarrabia, Uharte eta Burlatako 30 neska-mutilak parte hartuta. Gazteleketako hiru neska hezitzaile kapitainen aginduetara lehiatu ziren. Bestalde, Uharte eta Burlatarekin elkarlanean, bost eguneko beste bi kanpamentu antolatu ziren: bata **Zuhatzan** (Araba), Atarrabiako 2009-2010eko 16 nerabek parte hartuta, uretako jardueretan arituta. Bestea, **San Miguel de Arsen** (Kantabria), 2006-2008ko gazteak (13, Atarrabiakoak), natura gozatzeko. Aurreko urteetan bezala, Uda Bizi eta Gazte Bizi

La juventud ha disfrutado de un verano repleto de actividades, que comenzó con el campamento del **Conquis 3 Herri**, en el que 30 chicos y chicas de Villava, Huarte y Burlada compitieron liderados por tres capitanas educadoras de los gaztelekus. En colaboración con Huarte y Burlada se organizaron otros dos campamentos de cinco días: uno a **Zuhatzan** (Álava), donde 16 adolescentes de 2009-2010 de Villava practicaron actividades acuáticas, y otro a **San Miguel de Aras** (Cantabria), en el que jóvenes de 2006 a 2008 (13 de Villava) disfrutaron de la naturaleza. Como en años anteriores, se llevaron a cabo los

Plus Uda programak egin ziren, gazteen neurriko entretenimendua eskainita, gizarte eta hezkuntza arloko ikuspegiari oinarrituta. **Uda Bizi**n, 12 eta 13 urteko 23 neska-mutil aritu ziren eta, **Gazte Bizi Plus Ud**an, 14tik 17 urtera bitarteko 21 gazte. Aurten antolatutako jardueren artean, txangoak egin zituzten Allotzera, Usungo zalditegira, eta kanpaldia Girgillaora izarrak ikusteko. Uharte eta Burlatako Gazte alorrekin batera, ateraldiak egin ziren Aquópolis eta Port Aventura, Atarrabiako 22 eta 33 lagunek parte hartuta, hurrenez hurren.

programas **Uda Bizi** y **Gazte Bizi Plus Uda**, que ofrecen entretenimiento asequible para la juventud con un enfoque socioeducativo. En Uda Bizi se inscribieron 23 chicos y chicas de 12 y 13 años, y en Gazte Bizi Plus Uda, 21 jóvenes de 14 a 17 años. Entre las actividades programadas en esta edición, se realizaron excursiones al pantano de Alloz, la hípica de Usún y una acampada en Guirguillano para ver estrellas. Junto a las áreas de Juventud de Huarte y Burlada, se organizaron salidas a Aquópolis y Port Aventura con 22 y 33 participantes de Villava respectivamente.

Udazkeneko jarduerak

Actividades de otoño

GAZTELEKU + INFO

948 35 59 70
juventud@villava.es



GAZTELEKU ORDUTEGIA /HORARIO GAZTELEKU

Asteleheneretik ostegunera / De lunes a jueves 17:00-21:00
Ostiral eta larunbatetan / Viernes y sábados: 17:00-22:00
Igande eta jaiegunetan / Domingos y festivos: 17:00-20:00

GAZTE BIZI UDAZKENA

12 eta 13 urte
(2011 eta 2010)

Izen-ematea irailaren 18tik 29ra, 012an
Ordutegia: ostiraletan, 18:00-20:00; larunbatetan, 18:30 - 20:30
Prezioa: Erroldatuak, 40 €; ez-erroldatuak, 80 €

GAZTE BIZI PLUS UDAZKENA

14 urtetik 17ra
(2006- 2009)

Izen-ematea irailaren 18tik 29ra, 012an.
Ordutegia: ostiraletan, 19:00-21:00 (urriaren 20tik abenduaren 15era)
Prezioa: Erroldatuak,

25 €; ez-erroldatuak, 50 €

ANTZERKI TAILERRA

12 - 18 urte, Uharte, Atarrabia eta Burlatakoak

Izen-ematea Gaztelekun irailaren 15era arte
Jarduera lekua: gaztelaniaz Atarrabian eta, euskaraz, Uhartan
Eguna eta ordutegia: ostegunetan, 17:00 - 19:00
Iraupena: urriaren 19tik maiatzaren 2ra (maiatzak 9, 16 eta 23, antzerki saioak)
Prezioa: Erroldatuak, 70 €; ez-erroldatuak, 140 €
Leku mugatuak

HIRU HERRI ZIRKU ESKOLA

Uharte, Atarrabia eta Burlatako 12 urtetik gorako gazteak (2011 eta aurrekoak)

Izen-ematea irailaren 15era arte Gaztelekun
Jarduera lekua: Martiket
Eguna eta ordutegia: larunbatetan, 11:00 - 13:00
Iraupena: Urriaren 21etik maiatzaren 4ra
Prezioa: erroldatuak: 130 €; ez-erroldatuak, 260 €
Leku mugatuak

TAILERRA: BOXEO HEZIGARRIA

2006-2009ko gazteak

Prezioa eta izen-ematea, galdetu Gaztelekun
Jarduera lekua: Gazteleku
Egunak: Astelehen eta asteazkenetan
Ordutegia: gaztelaniaz, 18:00-19:00; euskaraz, 19:00 - 20:00
Iraupena: Urriaren 9tik maiatzaren 8ra

DENBORA LIBREKO BEGIRALE IKASTAROA

18 urtetik gorako gazteak (alderdi teoriko-praktikoa bukatzean)

Emalea: Urtxintxa.

160 praktika-ordu eta 30 ordu programazioa/memoria

Izen-ematea irailaren 11ra arte Gaztelekun
Jarduera lekua: Atarrabia, Burlata eta Uharteko Gaztelekuak
Eguna eta ordutegia: larunbatetan, 9:00-14:00 (goizeko eta arratsaldeko saioa izanen da).
Iraupena: Urriaren 21etik martxoaren 23ra
Prezioa: 410 €.
Antolatzailea: Urtxintxa Prestakuntza eta Aisialdi Eskola; Burlata, Atarrabia eta Uharteko Gazte Alorrak, eta Uharteko Esteribarko Mankomunitatea.

ATEAK ZABALTZEKO EGUNAK

Gazteria Alorraren jarduerak, instalazioak eta zerbitzuak erakutsiko dira

Familiendako: Irailak 20, Gaztelekun 1. saioa: 18:00, gaztelaniaz 2. saioa: 19:00 euskaraz

Ikastetxeendako: irailaren 19tik 29ra Paz de Zigandan, Pedro de Atarrabian eta La Presentaciónen

GAZTE BIZI UDAZKENA

12 y 13 años
(2011 y 2010)

Inscripciones del 18 al 29 de septiembre en el 012
Horario: viernes de 18:00 a 20:00; sábados de 18:30 a 20:30
Precio: personas empadronadas, 40 €; no empadronadas: 80 €

GAZTE BIZI PLUS UDAZKENA

De 14 a 17 años
(2006-2009)

Inscripciones del 18 al 29 de septiembre en el 012
Horario: viernes de 19:00 a 21:00 (del 20 de octubre al 15 de diciembre)

Precio: personas empadronadas, 25 €; no empadronadas: 50 €

TALLER DE TEATRO

De 12 a 18 años de Huarte, Villava y Burlada

Inscripciones en Gazteleku hasta el 15 de septiembre
Lugar de la actividad: castellano en Villava y euskera en Huarte
Día y horario: jueves de 17:00-19:00
Duración: del 19 de octubre al 2 de mayo (9, 16 y 23 de mayo, muestras de teatro)
Precio: personas empadronadas, 70 €; no empadronadas: 140 €
Plazas limitadas

ESCUELA DE CIRCO HIRU HERRI

Jóvenes mayores de 12 años de Huarte, Villava y Burlada (2011 anteriores)

Inscripciones hasta el 15 de septiembre en Gazteleku
Lugar de la actividad: Martiket
Día y horario: sábados de 11:00 a 13:00
Duración: del 21 de octubre al 4 de mayo
Precio: Personas empadronadas: 130 €; no empadronadas: 260 €
Plazas limitadas

TALLER DE BOXEO EDUCATIVO

Jóvenes de 2006 a 2009

Precio e inscripciones consulta en Gazteleku
Lugar de la actividad: Gazteleku
Días: Lunes y miércoles
Horario: en castellano, de 18:00 a 19:00; en euskera, de 19:00 a 20:00
Duración: Del 9 de octubre al 8 de mayo

CURSO DE MONITOREO DE TIEMPO LIBRE

Jóvenes mayores de 18 (al terminar la parte teórico-práctica)
Curso impartido por

Urtxintxa de 160 horas de práctica y 30 de programación/memoria

Inscripciones: hasta el 11 de septiembre en Gazteleku
Lugar de la actividad: Gaztelekun de Villava, Burlada y Huarte
Día y horario: sábados de 9:00 a 14:00 (habrá una sesión de mañana y tarde)
Duración: del 21 de octubre al 23 de marzo
Precio: 410 €
Organiza: Escuela de Formación y Tiempo Libre Urtxintxa, Áreas de Juventud de Burlada, Villava y Huarte y Mancomunidad de Huarte-Esteribar.

JORNADA DE PUERTAS ABIERTAS

Se mostrarán las actividades, instalaciones y servicios del Área de Juventud

Para familias: 20 de septiembre en Gazteleku 1ª sesión: 18:00, castellano 2ª sesión: 19:00 euskera

Para centros educativos: del 18 al 29 de septiembre en Paz de Ziganda, Pedro de Atarrabia y La Presentación



Helduak matrikulatzeko kanpaina

Urtero bezala, Atarrabiako Euskara zerbitzuak kanpaina abiaraziko du helduak euskaltegietan matrikulatzera bultzatzeko. Kanpaina Nafarroako beste hogeita zazpi udal dira lankide, eta Nafarroako euskaltegiekin elkarlanean egingen da (AEK, IKA, Zubiarte Euskaltegi Publikoa, Iruñeko Hizkuntza Eskola Ofiziala), betiere Nafarroako Gobernuak babesturik. Gainera, azken urteotan bezalaxe, Euskara Zer-

bitzuak Atargi eta Paz de Ziganda ikastetxeetako gurasoak animatu nahi ditu euskara ikastera. Horretarako gutun bana igorriko zaie, Atarrabiako Udalak IKA Atarrabia euskaltegiarekin batera gurasoentzat berezko zer talde programatu dituen jakinarazteko (goizez eta/edo arratsalde, 6 edo 8 ordu astean). Gurasoei azalduko zaie, halaber, badagoela Udalaren dirulaguntza jasotzeko aukera, matrikulatzen badira.

Campaña de matriculación de personas adultas

El Servicio de Euskera de Villava, junto con los servicios de otras veintisiete entidades locales, en colaboración con los euskaltegis de Navarra (AEK, IKA, Euskaltegi Público Zubiarte, Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona) y con el patrocinio del Gobierno de Navarra, han puesto en marcha una campaña para animar a las personas adultas a matricularse en los euskaltegis. Además de esta campaña, que consistirá de carteles y dípticos y difusión en redes,

el Servicio de Euskera, al igual que en los últimos años, animará a aprender euskera a los padres y madres de los centros Atargi y Paz de Ziganda, a quienes se enviará una carta con los grupos específicos para ellos programados por el Ayuntamiento junto al euskaltegi IKA Atarrabia (mañanas y/o tardes, 6 u 8 horas semanales). Se les informará, además, de la posibilidad de subvención del Ayuntamiento a los padres y madres que se matriculen.

Haur eta gazteendako tailerrak

MATRIKULA IRAILEAN ZEHAR. Karrikaluzeko Elkarteak izena emateko epea ireki du haur eta gazteendako aisia eta denbora libreko jardueretarako. Eskaintza, zehazki, 8 eta 16 urte arteko haur eta gazteei egin zaie. Programak Udalaren diru-laguntza jaso du eta helburua da haur eta gazteek euskaraz jolasu eta dibertitzeko aukera zabalagoa izatea, eskola eremuaz haratago, betiere. Hiru programa egiten dira: LARUNBLAI, lehen hezkuntzako 3. eta 4. mailako haurerentzat; JAUZI, 5. eta 6. mailakoentzat; eta

ISEKA, DBHko gazteentzat. Hiruetako jarduerak larunbatero egingen dira ikasturtea bukatu arte, 16:30etik 18:30era. Lehen biak Atarrabiako Kultur Etxean, eta DBHkoak, berriz, Gaztelekun.

Euskaraz jostatzeaz gain, ikasleek beste ikastetxe batzuetako ikasleak ezagutuko dituzte; aukera izanen dute, beraz, adiskide berriak egiteko.

Izen-ematea Karrikaluzeko aretoan (Ribed parkea 1, behe). Argibidea: **948355739**.

Talleres para niños/as y jóvenes

MATRÍCULA DURANTE EL MES DE SEPTIEMBRE. La Asociación Karrikaluzeko abre el plazo de matrícula para las actividades de ocio y tiempo libre dirigidas a la población infantil y juvenil. La oferta está dirigida a niñas, niños y jóvenes de edades comprendidas entre 8 y 16 años. El programa cuenta con una subvención del Ayuntamiento y su objetivo es que niños, niñas y jóvenes amplíen sus opciones de divertirse en euskera más allá del ámbito escolar.

Son tres los programas que se llevan a cabo: LARUNBLAI, para niños y niñas de 3º

y 4º de Primaria; JAUZI, dirigido al alumnado de 5º y 6º; e ISEKA, para jóvenes de ESO. Las actividades se llevan a cabo todos los sábados de noviembre hasta finalizar el curso escolar, de 16:30 a 18:30, los dos primeros en la Casa de Cultura de Villava y las de Secundaria en el Gazteleku.

Además de diversión en euskera, los talleres ofrecen la oportunidad de conocer a alumnado de otros centros educativos y hacer nuevas amistades.

Inscripciones en el local de Karrikaluzeko (parque Ribed 1, bajo). Información: **948355739**.

Euskara ikasteko bekak

ESKAERAK, URRIAREN 16tik 31ra HHBN. Aurtur ikastaro zabalgarriak, trinkoak eta barnetegiak lagunduko dira diruz, bai eta MINTZAKIDEn parte hartzeko matrikula ere, betiere 2022ko urritik 2023ko iraileira egin badira, biak barne. Honako dokumentazio hau behar da: Atarrabian erroldatua egotea, matrikulen ordainagiria eta bertaratze ziurtagiria. Dokumentazioa, eskabidea eta banku-kontu zenbakia udaleko Herritarrak Hartzeko Bulegoan aurkeztuko dira (udaletxeko behe solairua). Deialdi osoa udalaren webean dago ikusgai, www.villava.es, bai eta www.elaide.eus webean ere.

Becas para el estudio de euskera

SOLICITUDES, DEL 16 AL 31 DE OCTUBRE EN LA OAC. Los cursos a subvencionar este año serán los cursos extensivos, intensivos, barnetegis o la matrícula por participar en el programa MINTZAKIDE que se hayan realizado entre octubre de 2022 y septiembre de 2023, ambos inclusive. La documentación que se exige es la siguiente: estar empadronado en Villava, recibo de pago de matrículas y certificado de asistencia. La documentación, junto con la solicitud y un número de cuenta bancaria, se entregará en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento (planta baja del Ayuntamiento). La convocatoria en su totalidad se puede consultar en la página web del ayuntamiento: www.villava.es y en www.elaide.eus.



Ibai Tolosa Gómez, munduko piraguismo txapeldunorde juniorra

El piragüista villavés Ibai Tolosa Gómez, perteneciente al Club Piragüismo Pamplona, participó en el Campeonato del Mundo de sprint Junior y sub23 celebrado del 5 al 9 de julio en Auronzo (Italia) logrando con sus compañeros el subcampeonato del mundo en la categoría C4 500 metros por detrás de la selección de Hungría. Además, también tomó parte del C2 1.000 metros, en compañía del piragüista Juan Ruiz (Sevilla) clasificándose para la final y logrando la 7ª posición.

Ibai Tolosa Gómez, subcampeón del mundo junior de piragüismo

Ibai, que tiene 17 años, comenzó a practicar piragüismo con 11 años en el Club Piragüismo Pamplona. Gracias a sus buenos resultados deportivos, durante los cursos 2021-22 y 2022-23 ha estado entrenando en el Centro de Alto Rendimiento de Murcia y el próximo curso 2023-24 continuará becado en Murcia, a la vez que comenzará a estudiar 1º de CAFYD (Grado en Ciencias de la Actividad Física y el Deporte).

Ibai Tolosa Gómez piragüista atarrabiarra Club Piragüismo Pamplona klubeko kidea da eta Munduko sprint Junior eta azpi 23ko txapelketan parte hartu zuen uztailaren 5etik 9ra Auronzon (Italia) eta, taldekideekin batera, munduko txapeldunorde izan zen C4 500 metroko kategorian Hungariako selekzioaren ondotik. Gainera, C2 1.000 metroko proban aritu zen, Juan Ruiz (Sevilla) piragüistarekin batera, finalerako sailkatuta eta 7. tokoa lortuta. Ibaik 17 urte ditu eta 11 urte zituela hasi zen Club Piragüismo Pamplona klubean. Kirol emaitza onei esker, 2021-22 eta 2022-23 ikasturteetan Murtziako Goi Errendimenduko Zentroan aritu da entrenatzen eta, heldu den 2023-24 ikasturtean, Murtzian jarraituko du bekadun. Aldi berean, CAFYD ikasketetako lehen maila ikasten hasiko da (Gradua Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Zientzietan).

Kultur Etxeko poesia taldea

Grupo de poesía de la Casa de Cultura



Eztia zure begietan olatuak zure ile kizkurretan maitasuna zure esku gozoetan mirari bat zara nire Oroitz maitea.

Para Oroitz:
En tu mirada de miel
en tus ricitos de fuego
y en tus dulces manitas
encuentro el candor
de tu interior que es luz.

ANABEL IRIARTE LEKUMBERRI

Jarduera berri aunitzekin hasi da denboraldia Erretiratuen Elkarteak

Abuztuaren 10az geroztik dago izena emateko epea zabalik Erretiratuen Elkarteak denboraldi honetarako antolatu dituen jardueretan. Iazko ikasturtearen aldean, bada berrietasunik: Chi Kung, Biodantza, Lore Tailerra eta Artearen Historia. Era berean, bada gauza berririk elkarteak elkartekideei eskaintzen dizkien zerbitzuetan. Izan ere, ile-apainketa, podologia eta estetizista zerbitzuez gain, reflexologia zerbitzua jarri da abian; oraingoz, asteazkenetan, baina jende askok eskatzen badu, asteen bitan eskainiko da.

Udaldiko hondartza txangoek sekulako arrakasta izan dute eta eskainitako leku guztiak bete dira beti. Bitartean, elkarteak jaietako bazkaria prestatzen ari dira, aurturriaren 5ean, hau da, Adinekoen Egunean eta, iazko festetan bezala, Atarrabia pilotalekuko Ostatu jatetxean eginen da. Bidaiei dagokienez, irailean hainbat egunez joanen dira Extremadurara; urrian, Belchitera (Zaragoza) eta, azaroan, Arnedora (Errioxa).

Arranca con muchas novedades el curso en el Club de personas jubiladas

El 10 de agosto comenzó en el Club de Personas Jubiladas el periodo para inscribirse en las actividades ofertadas para el curso que ahora comienza. Hay varias novedades en relación al curso pasado: Chi Kung, Biodanza, Taller Floral e Historia del Arte. También hay novedades en los servicios que ofrece el club a sus asociadas y asociados. A los servicios de peluquería, podología, y estetician, se ha sumado el servicio de reflexología, de momento los miércoles, pero si la demanda es alta, se ofrecerá dos días por semana.

Las salidas playeras del verano han sido un éxito y siempre se han ocupado todas las plazas ofertadas. El club está ya preparando la comida de fiestas, que este año será el 5 de octubre día del Mayor, y, como en las fiestas anteriores, se celebrará en el Ostatu del frontón Atarrabia. En cuento a los viajes, en septiembre se ha organizado un viaje de varios días a Extremadura, en octubre a Belchite (Zaragoza) y en noviembre a Arnedo (Rioja).

ERAKUSKETAK KULTUR ETXEA

Ordutegia: Astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 21:00etara. Halaber, urriaren 22an, igande, 19:00etatik 20:00etara

JAIETAKO
KARTELAK 2023
Datak:
Irailak 4-15



ARGAZKIA

"Vida"
Foto 67m argazki tailerra
Datak: Irailak 21 - urriak 22

Javier Bengoetxea, Jesús Calvo, Abraham Dominguez, Rubén Dominguez, Pilar Izquierdo, Alejandro Liberal eta Fernando Pla

IRAILA

13 ASTEAZKENA

- ♥ **3DANCE hiri-dantza jaialdia**
18:00 "Feeling the vibes"
Ethan Dancer
18:45 **OPEN 3DANCE**
Taupadak-ekin
Non: Udaletxe plaza
Jende guztiarendako

17 IGANDEA

- ♥ **Iruñerria Dantzabira**
12:30. Dantza ikuskizuna, Berriozarko Txori Zuri Dantza Taldearen eskutik
13:15: Topadantza, herri dantzetan aritzeko saioa dantza zale guztiendako irekia.
Non: Udaletxe plaza

22 OSTIRALA

- ♥ **Kale ikuskizuna**
"Carbón Club"
Markelñe
Ordua: 20:30.
Non: Udaletxe plaza

26 ASTEARTEA

- ♥ **Liburu aurkezpena:**
"Vicente Madoz, el psiquiatra humanista. Lecciones de una vida"
Egilea: Fermín Erbiti
Ordua: 19:30.
13. gela Kultur Etxea
Sarrera librea

29 OSTIRALA

- ♥ **Kale ikuskizuna**
"Les Tambours de Feu"
Deabru Beltzak
Ordua: 20:30
Non: Irteera Kultur Etxetik, karrika Nagusia eta Miguel Indurain plaza

URRIA

1 IGANDEA

- ♥ **Antzerkia euskaraz familientzat**
"Kijotina Handia"
Atikus
Ordua: 17:30.
Non: antzokia
Sarrera: 3 €.

6 OSTIRALA

- ♥ **Emakume antzerkia**
"La Maja y La Mona (o viceversa)"
Ttipia Teatro
Ordua: 19:30.
Sarrera: 5 € leihatila, 4 € internet

7 LARUNBATA

- ♥ **Zirkua, malabareak, pailazoa**
"SÓ"
Xampatito Pato (Santiago de Compostela)
Ordua: 17:30.
Non: antzokia
Sarrera: 3 €.

8 IGANDEA

- ♥ **Familia eta gazteendako musikala**
"Los Moonsters"
Ordua: 17:30.
Non: antzokia
Sarrera: 6 € leihatila, 5 € internet
Familientzat, 6/7 urtetik gorakoak

10 ASTEARTEA

- ♥ **Teatro. Osasun Mentalaren Mundu Eguna**
"Locos"
Taldea: LaRoca30
Ordua: 19:30.
Non: antzokia

Sarrera: 10 € leihatila, 8 € internet

18 ASTEAZKENA

- ♥ **Cine forum mujer**
"La boda de Rosa"
Iciar Bollain
Ordua: 19:00.
Non: antzokia
Sarrera: librea

19 OSTEGUNA

- ♥ **Musika**
Iruñeko Orfeoia
Ordua: 20:00.
Non: antzokia
Sarrera: 6 € leihatila, 5 € internet

22 OSTIRALA

- ♥ **Antzerkia euskaraz**
"Irabazi"
Txalo Producciones
Ordua: 19:30.
Sarrera: 5 € leihatila, 4 € internet

24 ASTEARTEA

- ♥ **Ipuin-kontalaria**
Gaztelaniaz
"Érase una vez en África"
Virginia Moriones
18:00
Kultur Etxeko 8. gela
4 urtetik gora
Gonbidapenarekin, 10 minutu aurretik hartu beharra

26 OSTEGUNA

- ♥ **Ipuin-kontalaria**
Euskaraz
"Ipuinak alderautiz burutik oinetara jantzi"
Jaione Urtasun
18:00
Kultur Etxeko 8. gela
4 urtetik gora
Gonbidapenarekin, 10 minutu aurretik hartu beharra

28 y 29 LARUNBATA eta IGANDEA

- ♥ **Kontzertua**
Cantata "Nahiak"
Orduak: 20:00 (urriak 28)
12:00 eta 19:30 (urriak 29)
Non: antzokia
Sarrera: 10 €

AZAROA

2 OSTEGUNA

- ♥ **Hitzaldia.**
Herritartasun Eskola
"2023ko hauteskunde zikloa: bi itzuliko hautaketa?"
Pablo Simón, politologoa
19:30 / antzokia

XXVIII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA BESTA JIRA

- ♥ Modalidades: blanco/negro, color y tema local.
 - ♥ Edad participantes: a partir de 16 años.
 - ♥ Tema: las obras serán de tema libre para las modalidades de blanco/negro y color. Deberán ser originales, inéditas y no premiadas.
 - ♥ Número de obras: un máximo de dos obras por modalidad y autoría.
 - ♥ Premios: dos premios (300 € y 150 €) en las modalidades de blanco/negro y color; cuatro premios (400, 300 y dos de 200 €) en la modalidad de tema local.
 - ♥ Plazo entrega: del viernes 13 de octubre al viernes 10 de noviembre, a las 21 horas.
Lugar entrega: Casa de Cultura, calle Mayor 38. CP 31610.
- Bases: www.villava.es
www.villava.es



Publikoarentzat zabalik liburutegiko lehen solairua

Abierto al público el primer piso de la biblioteca

Bildumaren zati bat lekuz aldatu ondoren, liburutegiko bigarren solairua helduek ikasteko eta funtsak kontsultatzeko egokitu da. Badago wifi eremua.

Tras un traslado de parte de la colección, se ha habilitado la segunda planta de la biblioteca como zona de estudio y consulta de fondos para personas adultas. Dispone de zona wi-fi.

AGENDA

SEPTIEMBRE-OCTUBRE

EXPOSICIONES CASA DE CULTURA

Horario: Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00. También domingo 22 de octubre, de 19:00 a 20:00

CARTELES DE FIESTAS 2023
Fechas: 4-15 septiembre



FOTOGRAFÍA

"Vida"
Taller fotográfico
Foto 67m

Fechas: 21 septiembre-22 octubre

Javier Bengoetxea, Jesús Calvo, Abraham Dominguez, Rubén Dominguez, Pilar Izquierdo, Alejandro Liberal y Fernando Pla

SEPTIEMBRE

13 MIÉRCOLES

♥ 3DANCE festival de danza urbana

18:00 "Feeling the vibes"
Etham Dancer
18:45 OPEN 3DANCE con Taupadak
Lugar: plaza Consistorial
Para todos los públicos

17 DOMINGO

♥ Iruñerria Dantzabira

12:30: Espectáculo de danzas a cargo del grupo Txori Zuri Dantza Taldea de Berriozar.
13:15: Topadantza, sesión de danzas populares abierta a la participación del público aficionado.
Lugar: plaza Consistorial

22 VIERNES

♥ Espectáculo de calle "Carbón Club"

Markeliñe
Hora: 20:30
Lugar: Plaza Consistorial

26 MARTES

♥ Presentación de libro

"Vicente Madoz, el psiquiatra humanista. Lecciones de una vida"
Autor: Fermín Erbiti
Hora: 19:30
Sala 13. Casa de Cultura
Entrada libre

29 VIERNES

♥ Espectáculo de calle "Les Tambours de Feu"

Deabru Beltzak
Hora: 20:30
Lugar: salida desde la Casa

de Cultura, calle Mayor y Plaza Miguel Indurain

OCTUBRE

1 DOMINGO

♥ Teatro familiar en euskera "Kijotina Handia"

Atikus
Hora: 17:30
Lugar: teatro
Entrada: 3 €

6 VIERNES

♥ Teatro mujer

"La Maja y La Mona (o viceversa)"
Tipia Teatro
Hora: 19:30
Entrada: 5 € taquilla, 4 € internet

7 SÁBADO

♥ Circo, malabares, payaso "SÓ"

Xampatito Pato (Santiago de Compostela)
Hora: 17:30
Lugar: teatro
Entrada: 3 €

8 DOMINGO

♥ Musical familiar y joven "Los Moonsters"

Hora: 17:30
Lugar: teatro
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet
Público familiar a partir de 6/7 años

10 MARTES

♥ Teatro. Día Mundial de la Salud Mental "Locos"

Compañía LaRoca30
Hora: 19:30
Lugar: teatro

Entrada: 10 € taquilla, 8 € internet

18 MIÉRCOLES

♥ Cine forum mujer "La boda de Rosa"

Iciar Bollaín
Hora: 19:00
Lugar: teatro
Entrada: libre

19 JUEVES

♥ Música

Orfeón Pamplonés
Hora: 20:00
Lugar: teatro
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

22 VIERNES

♥ Teatro en euskera- "Irabazi"

Txalo Producciones
Hora: 19:30
Entrada: 5 € taquilla, 4 € internet

24 MARTES

♥ Cuenta cuentos

Castellano
"Érase una vez en África"
Virginia Moriones
18:00
Sala 8 de la Casa de Cultura
A partir de 4 años
Con invitación que hay que recoger 10 minutos antes

26 JUEVES

♥ Cuenta cuentos

Euskera
"Ipuinak alderautiz burutik oinetara jantziz"
Jaione Urtasun
18:00
Sala 8 de la Casa de Cultura
A partir de 4 años

Con invitación que hay que recoger 10 minutos antes

28 y 29 SÁBADO Y DOMINGO

♥ Concierto

Cantata "Nahiak"
Atarrabia Abesbatza
Horas: 20:00 (28 octubre)
12:00 y 19:30 (29 oct)
Lugar: teatro
Entrada: 10 €

NOVIEMBRE

2 JUEVES

♥ Conferencia.

Escuela de Ciudadanía

"El ciclo electoral de 2023: ¿una elección a dos vueltas?"
Pablo Simón, Politólogo.
19:30 / Teatro

XXVIII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA BESTA JIRA

- ♥ Modalidades: blanco/negro, color y tema local.
 - ♥ Edad participantes: a partir de 16 años.
 - ♥ Tema: las obras serán de tema libre para las modalidades de blanco/negro y color. Deberán ser originales, inéditas y no premiadas.
 - ♥ Número de obras: un máximo de dos obras por modalidad y autoría.
 - ♥ Premios: dos premios (300 € y 150 €) en las modalidades de blanco/negro y color; cuatro premios (400, 300 y dos de 200 €) en la modalidad de tema local.
 - ♥ Plazo entrega: del viernes 13 de octubre al viernes 10 de noviembre, a las 21 horas.
Lugar entrega: Casa de Cultura, calle Mayor 38. CP 31610.
- Bases: www.villava.es
www.villava.es



Kultur bidaia Naiarara

Viaje cultural a Nájera

Joan den ekainaren 10ean, Atarrabiako bizilagun talde batek kultur ateraldia egin zuen Naiara, Donemiliaga Kukula eta Santo Domingo de la Calzadara, Kultur Etxeak antolatuturik.

El pasado 10 de junio, un grupo de vecinas y vecinos de Villava disfrutó de una salida cultural organizada por la Casa de Cultura a Nájera, San Millán de la Cogolla y Santo Domingo de la Calzada.

CUIDAMOS TU SONRISA

CDV

CLÍNICA DENTAL

VILLAVA



- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.